

de  
Walfer  
Buet

SEPTEMBRE / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE  
DE WALFERDANGE

# BIOMAAKT

SAMSDAG  
25. SEPTEMBER  
VU 9:00-14:30

bei der  
Walfer Sportshal

Vill flott Stänn

commune de  
**walferdange**



**STORY :** → 03  
Une carte d'identité pour les arbres



**CHRONIQUE :** → 32

# SOMMAIRE INHALT



- 03 Une carte d'identité pour les arbres
- 09 Communications officielles
- 18 Actualités associatives
- 32 Chronique
- 36 Calendrier des manifestations
  
- 05 Ein Personalausweis für Bäume
- 09 Amtliche Mitteilungen
- 18 Vereinsleben
- 32 Chronik
- 36 Veranstaltungskalender

**ATTENTION :** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

# UNE CARTE D'IDENTITÉ POUR LES ARBRES



© Pierre Levy

Les arbres en bord de rue ont de nombreuses fonctions : ils apportent un air sain, de l'ombre et un climat agréable.  
*Straßenbäume leisten viel: Sie sorgen für gute Luft, Schatten und ein angenehmes Klima.*

**Des touches de verdure dans les zones résidentielles, des allées fleuries et des feuillages apportant de l'ombre : les arbres contribuent considérablement à la qualité de vie de notre localité. À Walferdange, il y a environ 1 500 arbres appartenant à la commune, les forêts et les terrains privés ne faisant pas partie de ce recensement. Les plantes remarquables sont actuellement cartographiées. Un répertoire numérique appelé le cadastre des arbres est ainsi créé. Mais que cela signifie-t-il exactement et quels secrets cela révèle-t-il ?**

**F** Peut-être avez-vous déjà remarqué, lors d'une promenade, la présence de petits panneaux verts fixés à de nombreux troncs d'arbres ? Vous êtes alors sur la piste du cadastre des arbres. Chaque arbre présent le long d'une rue se voit attribuer un numéro permettant de l'identifier. Une fiche descriptive caractérise l'arbre en question. Celle-ci comporte par exemple l'emplacement et l'âge. En outre, les dégâts potentiels et les mesures d'entretien recommandées y sont expliqués. Certaines données se lisent

comme un roman policier, elles laissent imaginer l'histoire de l'arbre. Les responsables de la commune ont ainsi un bon aperçu de l'ensemble des arbres répertoriés. Le cadastre fait partie du « Système d'information géographique ». Toutes les données relatives aux infrastructures de Walferdange y sont regroupées. « On peut exactement voir où se trouve l'arbre sur les cartes satellites. Les couleurs fournissent des informations sur l'état actuel », explique Carlo Schwachtgen du Service écologique

de la commune. Ainsi, les travaux de coupe peuvent être planifiés en fonction de l'urgence. Les lieux fréquentés tels que les cours d'école ou les aires de jeux font l'objet d'une attention particulière. La « sécurité routière » est en tête des priorités, en d'autres termes : un arbre peut-il présenter un danger, du fait notamment de branches pourries ?

#### Des experts sur site

« Notre travail est comparable à un bilan de santé chez un médecin de famille,

explique le Dr. Julia Engels. La gestionnaire forestière qualifiée accompagne la commune dans l'établissement du cadastre et examine les arbres sur place avec son équipe. Juger à l'œil nu si un arbre est malade et présente un risque. Cela n'est guère possible pour les profanes – et même les spécialistes requièrent une grande expérience, mais aussi un bon instinct. En effet, l'aspect extérieur peut être trompeur. Ce qui est beau et vert à l'extérieur ne l'est pas forcément à l'intérieur.

01



02



© Pierre Levy

Si les reproducteurs des champignons, le bois mort ou des fissures profondes sont clairement visibles, un constat rapide s'impose : le patient doit être examiné de plus près. « En cas de suspicion justifiée, d'autres techniques de diagnostic sont utilisées », explique Julia Engels, décrivant la procédure. La sécurité d'ancrage et la résistance à la rupture de l'arbre sont soigneusement examinées. Différentes méthodes sont disponibles : des essais de traction aux mesures de résistance de perçage en passant par la caractérisation par imagerie ultrasonore. Ces méthodes fournissent des informations sur la résistance du bois ou montrent des images transversales détaillées du tronc. L'arbre soigné est spécial par nature. Sa taille à elle seule rend le travail difficile. De plus, de nombreux problèmes se dissimulent sous la surface et s'étendent profondément dans la terre. Les traitements des racines ne s'effectuent pas seulement chez le dentiste. En général, grâce à l'observation et au soin apporté aux arbres, les dangers peuvent être atténués – même si la nature reste dans une certaine mesure incontrôlable. Un arbre ne doit être abattu que si les mesures d'entretien ne permettent pas de rétablir la « sécurité routière ».

#### Que pousse-t-il donc dans la commune ?

Le cadastre donne également un aperçu passionnant de la répartition des variétés

d'arbres. Érables, charmes, saules : 47 variétés différentes sont présentes sur le territoire communal. « Une bonne combinaison qui maintient l'équilibre global. Même en cas d'apparition de problèmes et de maladies dans un groupe », explique Julia Engels. Grâce au cadastre, il est également possible de prendre des mesures préventives ciblées – notamment l'examen régulier des chênes existants pour détecter la chenille processionnaire du chêne. Jeune arbre, arbre adulte ou vieil arbre ? Le répertoire fournit également des informations sur la structure par âge. Avec une part de 2 %, les vieux arbres sont toutefois rares dans l'inventaire de Walferdange. Concernant les nouvelles plantations, on a recours autant que possible aux variétés locales. C'est pourquoi on opte sciemment, entre autres, pour des arbres fruitiers. Ils sont particulièrement précieux pour la promotion de la biodiversité et fournissent nourriture et habitat à de nombreux animaux. Parallèlement, ils permettent aux enfants de découvrir la nature à leur porte. Le message à transmettre : les poires et les cerises poussent rarement dans les petits sacs de supermarchés. Les saisons se découvrent aussi grâce aux arbres.

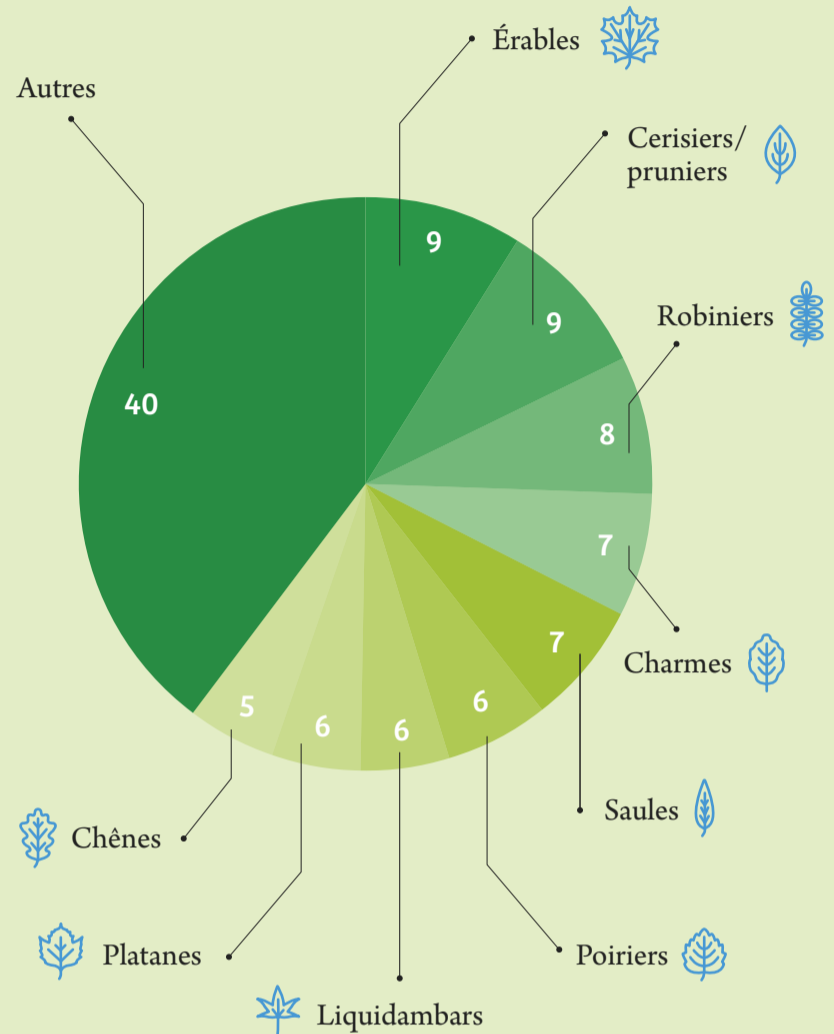
#### Aspirateurs et fournisseurs d'ombre

Le « profil d'emploi » d'un arbre citadin est donc diversifié. Cela va de « beau » à « rafraîchissant ». « Les arbres sont notre moyen le plus important d'influencer le cli-

mat urbain », souligne Carlo Schwachtgen. Tant qu'un arbre grandit, il absorbe le dioxyde de carbone de l'atmosphère lors de la photosynthèse. Il agit quasiment comme un aspirateur pour les gaz à effet de serre et redistribue l'oxygène libéré dans l'environnement. Le carbone, quant à lui, reste stocké dans le bois. La qualité de l'air est nettement meilleure grâce aux plantes. Même à des températures élevées, les arbres permettent aussi d'accroître l'humidité et procurent une ombre agréable. Dans les rues dotées de verdure, les températures sont inférieures d'environ dix degrés. Cependant, le changement climatique cause des problèmes aux arbres. Le stress lié à la chaleur et le déficit hydrique augmentent la prédisposition aux maladies. Un cadastre des arbres bien géré est d'autant plus important. Cela permet de garder un œil sur les évolutions et de pouvoir prendre, le cas échéant, des contre-mesures ciblées – grâce aux fiches individuelles, au plan de réadaptation et de bien-être.

#### Variétés d'arbres en vue (en %)

Au total, 47 variétés sont représentées parmi les arbres appartenant à la commune.



#### Feu vert pour la coupe des arbres et des haies

Dans le jardin aussi, ce qui suit s'applique : l'automne et l'hiver sont les saisons de taille des arbres et des haies. Les phases de reproduction et d'élevage de la faune sauvage sont terminées. L'utilisation de cisailles est autorisée de la fin septembre au 1<sup>er</sup> mars.

01 Les arbres appartenant à la commune sont enregistrés dans le cadastre des arbres de Walferdange. Il y en a environ 1 500.

*Im Walferdinger Baumkataster werden die gemeindeeigenen Bäume verzeichnet. Es sind rund 1.500 Stück.*

02 Un petit panneau vert doté d'un numéro : la carte d'identité de l'arbre.

*Ein kleines grünes Schild mit Nummer: der Personalausweis des Baumes.*

# EIN PERSONAL AUSWEIS FÜR BÄUME



Tout en zone verte. Les arbres façonnent la personnalité de notre localité et contribuent à la qualité de vie. Alles im grünen Bereich. Bäume prägen das Gesicht unserer Ortschaft und tragen zur Lebensqualität bei.

© Pierre Levy

**Grüne Farbtupfer im Wohnviertel, blühende Alleen und schattenspendende Blätterdächer: Bäume tragen erheblich zur Lebensqualität in unserer Ortschaft bei. In Walferdingen gibt es rund 1.500 gemeindeeigene Bäume; Wälder und Privatgrundstücke sind dabei nicht mitgezählt. Die markanten Gewächse werden aktuell kartiert. Das heißt: Es wird ein digitales Verzeichnis angelegt, das Baumkataster heißt. Doch was bedeutet das genau – und welche Geheimnisse verrät es?**

Vielleicht sind Ihnen bei einem Spaziergang schon einmal kleine grüne Tafeln aufgefallen, die an vielen Baumstämmen befestigt sind? Dann sind Sie dem Baumkataster auf der Spur. Jeder Straßenbaum erhält eine Nummer, mit der er identifiziert werden kann. Ein dazugehöriger Steckbrief charakterisiert das jeweilige Exemplar. Darin sind beispielsweise Standort und Alter aufgeführt. Zudem werden Schäden und empfohlene Pflegemaßnahmen dokumentiert. Manche Einträge lesen sich wie

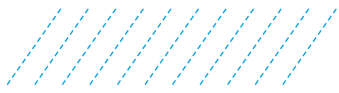
ein Krimi, sie lassen die Lebensgeschichte des Baumes erahnen. Die Gemeindeverantwortlichen haben somit einen guten Überblick über den gesamten Bestand. Das Kataster ist Teil des „Geografischen Informationssystems“. Dort werden alle Daten zur Walferdinger Infrastruktur gebündelt. „Auf Satellitenkarten lässt sich genau erkennen, wo welcher Baum steht. Farben geben Auskunft über den aktuellen Zustand“, erklärt Carlo Schwachtgen vom Umweltamt der Gemeinde. So können

beispielsweise Schnitтарbeiten nach Dringlichkeit geplant werden. Belebte Orte wie Schulhöfe oder Spielplätze stehen dabei besonders im Fokus. Die sogenannte „Verkehrssicherheit“ hat höchste Priorität, sprich: Stellt ein Baum beispielsweise durch morsche Stellen eine Gefahr dar?

#### Experten auf Visite

„Unsere Arbeit ist vergleichbar mit einem Check-up beim Hausarzt“, verdeutlicht Dr. Julia Engels. Die Diplom-Forstwirtin

begleitet die Gemeinde bei der Erstellung des Katasters und begutachtet mit ihrem Team die Bäume vor Ort. Mit dem bloßen Auge beurteilen, ob ein Baum krank ist und ein Risiko birgt? Für Laien ist das kaum möglich – und auch die Spezialisten brauchen viel Erfahrung und nicht zuletzt einen guten Instinkt. Denn das äußere Erscheinungsbild kann täuschen. Was schön grün aussieht, ist nicht unbedingt auch im grünen Bereich.



Bei deutlich sichtbaren Fruchtkörpern von Pilzen, Totholz oder tiefen Rissen steht hingegen schnell fest: Der Patient muss genauer untersucht werden. „Im begründeten Verdachtsfall kommen weitere Diagnostiktechniken zum Einsatz“, beschreibt Julia Engels das Vorgehen. Stand- und Bruchsicherheit werden unter die Lupe genommen. Dabei stehen jeweils verschiedene Verfahren zur Verfügung: von Zugtests über Bohrwiderstandsmessungen bis hin zu Impulstomographien. Sie geben Aufschluss über die Holzfestigkeit oder zeigen detaillierte Querschnittsbilder des Stammes. Der Patient Baum ist dabei von Natur aus speziell. Allein seine Größe macht die Arbeit anspruchsvoll. Zudem liegen viele Probleme unter der Oberfläche verborgen und reichen bis tief in die Erde. Wurzelbehandlungen gibt es nicht nur beim Zahnarzt. Generell gilt: Dank der Sichtung und Pflege der Bäume können Gefahren minimiert werden – auch wenn die Natur bis zu einem gewissen Grad unkontrollierbar bleibt. Nur wenn Pflegemaßnahmen nicht zur Wiederherstellung der „Verkehrssicherheit“ führen, muss ein Baum gefällt werden.

### Was wächst denn da?

Das Kataster gibt zudem spannende Einblicke in die Verteilung der Baum-

sorten. Ahorne, Hainbuchen, Weiden: 47 verschiedene Gattungen sind auf dem Gemeindegebiet zu finden. „Ein guter Mix, der den Bestand im Gleichgewicht hält. Auch dann, wenn bei einer Gruppe Probleme und Krankheiten auftreten“, erläutert Julia Engels. Dank des Katasters ist es auch möglich, gezielt Vorsorge zu betreiben – und beispielsweise die vorhandenen Eichen regelmäßig auf den EichenprozeSSIONSSpinner zu untersuchen. Jungbaum, erwachsener Baum oder Altbaum? Auch über die Altersstruktur gibt das Verzeichnis Auskunft. Altbäume sind mit einem Anteil von 2 % allerdings selten im Walferdinger Inventar. Bei Neupflanzungen wird wo immer möglich auf heimische Sorten gesetzt. So wird sich u. a. bewusst für Obstbäume entschieden. Sie sind für die Förderung der Artenvielfalt besonders wertvoll – und bieten zahlreichen Tieren Futter und Lebensraum. Gleichzeitig ermöglichen sie Kindern Naturerlebnisse direkt vor der Haustür. Die Botschaft: Birnen und Kirschen wachsen selten in kleinen Supermarkttüten. Auch die Jahreszeiten werden durch die Bäume erlebbar.

### Staubsauger und Schattenspender

Die Jobbeschreibung eines Stadtbaumes ist demnach vielfältig. Sie reicht von

„schön aussehen“ bis hin zu „kühlen“. „Bäume sind unser wichtigstes Mittel, um auf das städtische Klima einzuwirken“, unterstreicht Carlo Schwachtgen. Solange ein Baum wächst, nimmt er bei der Fotosynthese Kohlendioxid aus der Atmosphäre auf. Er fungiert quasi als Staubsauger für das Treibhausgas und gibt den freigewordenen Sauerstoff wieder an die Umgebung ab. Der Kohlenstoff hingegen bleibt im Holz gespeichert. Die Luftqualität wird durch die Pflanzen deutlich besser. Gerade bei hohen Temperaturen erhöhen Bäume zudem die Luftfeuchtigkeit und spenden wohlthuenden Schatten. In begrünten Straßenzügen sind die Temperaturen rund zehn Grad niedriger. Der Klimawandel macht den Bäumen allerdings zu schaffen. Hitzestress und Wassermangel erhöhen die Anfälligkeit für Krankheiten. Umso wichtiger ist ein gut geführtes Baumkataster. Es hilft, Entwicklungen im Blick zu behalten und bei Bedarf gezielt gegensteuern zu können – dank individueller Akte, Reha- und Wellnessplan.

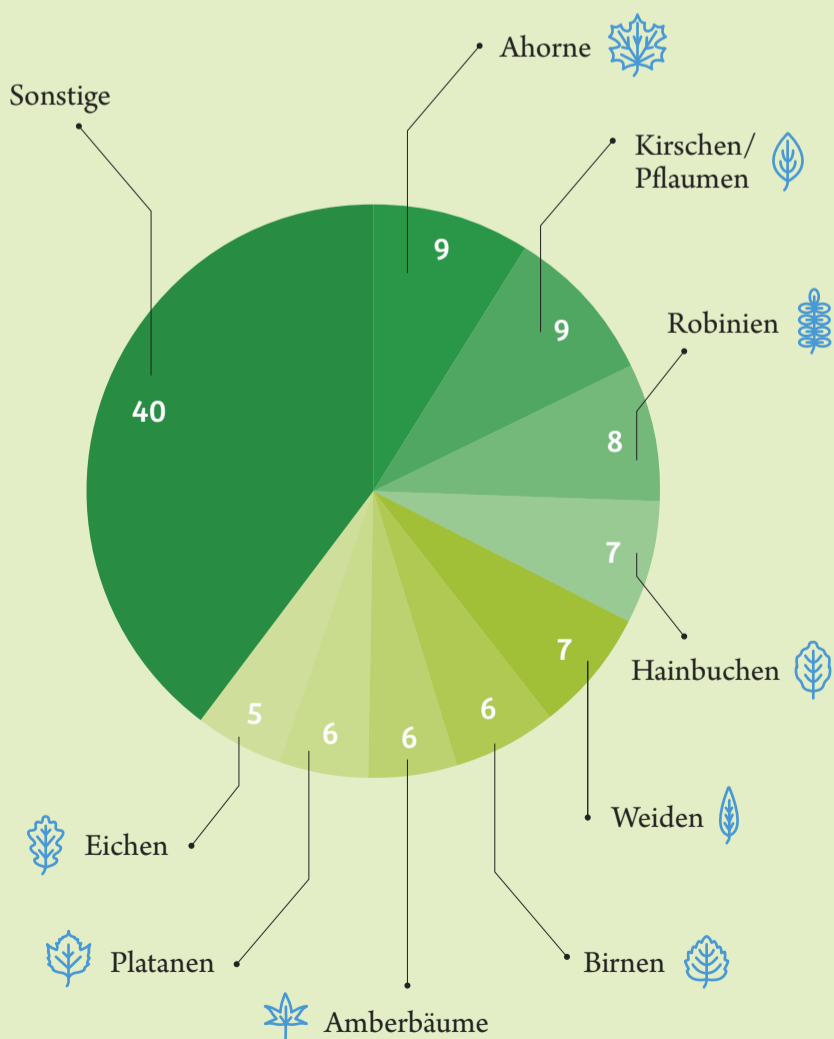
## Grünes Licht für den Baum- und Heckenschnitt

Auch im Garten gilt: Im Herbst und Winter ist Schneidesaison für Bäume und Hecken. Die Brut- und Aufzuchtphasen der Wildtiere sind vorbei. Von Ende September bis zum 1. März ist der Griff zur Schere erlaubt.

- 01 La sécurité des arbres est primordiale. Comme lors d'un bilan de santé chez le médecin de famille, ils sont examinés et soignés à titre individuel. *Die Sicherheit der Bäume ist zentral. Wie bei einem Check-up beim Hausarzt werden sie begutachtet und individuell gepflegt.*
- 02 Chaque arbre dispose de sa propre fiche descriptive, dans laquelle figurent, par exemple, l'âge, le type et l'emplacement. *Jeder Baum besitzt seinen eigenen Steckbrief, in dem zum Beispiel Alter, Art und Standort vermerkt sind.*

### Baumgattungen im Blick (in %)

Insgesamt sind 47 Gattungen vertreten.



01



02

© Pierre Levy

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## Amtliche Mitteilungen

Septembre

**F**

### SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,  
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve  
près de l'entrée de l'école fondamentale  
de Walferdange.

- Monique Ferring,  
assistante d'hygiène sociale  
E-mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social  
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 279/230

### SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer.: toute la journée.

Jeu.: matin (uniquement sur RDV)

Adresse: Biergercenter –

23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale  
E-mail: aris@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables  
pendant les heures de bureau, par téléphone,  
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,  
prière de laisser votre numéro de téléphone  
et un message sur le répondeur. Les  
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus  
lieu. Les assistants sociaux se déplacent  
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou  
d'ordre social, l'INFO SOCIAL  
est à votre disposition au  
8002 9898 (appel gratuit).

### LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible  
auprès du service social.

### CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à  
Walferdange fonctionnent actuellement  
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de  
rendez-vous peuvent être adressées par  
e-mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu  
ou par téléphone à la hotline téléphonique  
« Info-Maman » au 22 00 99 88  
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures  
et de 13 à 17 heures.

### DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis  
et les jours fériés, une permanence est  
assurée dans notre commune de 10 à  
12 heures. Pour contacter la personne  
responsable, le déclarant est prié de  
téléphoner au 691 509 694.

### SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-  
munication? Contactez-nous!  
Par téléphone: 33 01 44 – 262  
ou par e-mail: mediation@walfer.lu

**D**

### SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,  
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in  
der Nähe des Eingangs der Grundschule  
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin  
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter  
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tel.: 33 01 44 – 279/230

### ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –

23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin  
E-Mail: aris@walfer.lu  
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der  
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail  
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter  
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre  
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die  
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird  
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter  
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.  
Eine Antwort auf Ihre Fragen und  
Informationen im sozialen Bereich  
bekommen Sie auch schnell und unver-  
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der  
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

### BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim  
Sozialdienst erhältlich.

### SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in  
Walferdingen finden derzeit nur nach  
Terminvereinbarung statt.  
Informationsanfragen und Terminvereinba-  
rungen können entweder per E-Mail an  
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der  
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“  
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr  
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

### STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und  
an Feiertagen gemeldet werden, besteht  
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische  
Bereitschaft unter der Rufnummer  
691 509 694.

### NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

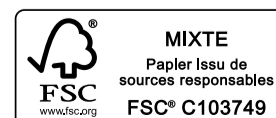
Streit mit den Nachbarn und schlechte  
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!  
Telefonnummer: 33 01 44 – 262  
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.  
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » d'octobre est le mardi 7 septembre 2021 avant 16 heures.  
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.






Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.  
Redaktionsschluss für die Oktoberausgabe des „Walfer Buet“ ist am Dienstag, den 7. September 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,  
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

#### Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.  
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu  
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg  
Impression : Imprimerie Centrale s.a.  
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



## ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 <b>Ordures ménagères</b>	<b>Tous les vendredis, à partir de 6 heures</b>	 <b>Hausmüll</b>	<b>Jeden Freitag, ab 6 Uhr</b>
 <b>Ordures ménagères supplémentaires</b> (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	<b>Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à partir de 6 heures</b>  Prochain enlèvement : <b>03.09.2021</b>	 <b>Zusätzlicher Hausmüll</b> (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	<b>Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr</b>  Nächster Termin: <b>03.09.2021</b>
 <b>Déchets végétaux</b> (branches, arbustes, gazon) <b>Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux :</b> coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. <b>Ne sont pas admis :</b> déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	<b>La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre.</b>  Prochaines collectes : <b>06.09.2021</b> <b>13.09.2021</b> <b>20.09.2021</b> <b>27.09.2021</b>	 <b>Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle</b> (Äste, Grasschnitt, Sträucher) <b>In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören:</b> Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. <b>Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:</b> Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	<b>Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt.</b>  Nächste Termine: <b>06.09.2021</b> <b>13.09.2021</b> <b>20.09.2021</b> <b>27.09.2021</b>
 <b>Déchets encombrants et ferraille</b> (à séparer)	<b>Mensuellement</b> – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par e-mail à <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>	 <b>Sperrmüll und Alteisen</b> (bitte getrennt aufstellen)	<b>Monatlich</b> – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>
 <b>Vieux papiers</b> (dans la poubelle bleue)	<b>Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures</b>  Prochaine collecte : <b>29.09.2021</b>	 <b>Altpapiersammlung</b> (in der blauen Tonne)	<b>Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr</b>  Nächster Termin: <b>29.09.2021</b>
 <b>Collecte des sacs PMC bleus</b> (Valorlux)  Nouvelles consignes, rendez-vous à la page 16 de ce Walfer Buet.	<b>Le mercredi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>08.09.2021</b> <b>22.09.2021</b>	 <b>Valorlux-Sammlung</b> (in den blauen Plastiksäcken)  Neue Regelungen, mehr Informationen auf Seite 16 dieses Walfer Buets.	<b>Mittwochs, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>08.09.2021</b> <b>22.09.2021</b>
 <b>Collecte de verre</b>	<b>Le jeudi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>09.09.2021</b> <b>23.09.2021</b>	 <b>Altglassammlung</b>	<b>Donnerstags, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>09.09.2021</b> <b>23.09.2021</b>
 <b>Conteneurs</b> vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. <b>Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57  <b>Heures d'ouverture :</b> du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 <b>Container</b> Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. <b>Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57  <b>Öffnungszeiten:</b> Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 <b>Verre</b>	<b>Parking Cactus</b>	 <b>Altglas</b>	<b>Parking Cactus</b>
 <b>Piles</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 <b>Altbatterien</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 <b>Vieux vêtements et autres textiles</b>	<b>Container Parking Cactus</b> <b>Collecte de vieux vêtements :</b> <b>24.09.2021</b>	 <b>Altkleider und andere Textilien</b>	<b>Container Parking Cactus</b> <b>Altkleidersammlung:</b> <b>24.09.2021</b>
 <b>Superdrecksäsch</b>	Prochaine collecte : <b>09.11.2021 de 9 à 17 heures</b> au Recyclingcenter à Helmsange, Tél. 33 14 57	 <b>Superdrecksäsch</b>	Nächster Termin: <b>09.11.2021 von 9 bis 17 Uhr</b> beim Recyclingcenter in Helmsingen, Tel. 33 14 57



## AVIS /// Bekanntmachungen

### COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 7 JUILLET 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

- COVID-19 et informations diverses**  
À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
- Concession au cimetière**  
Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Cidália Maricato Gonçalves Cabete de Helmsange.
- Plan d'encadrement périscolaire 2021/2022**  
À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2021/2022.
- Organisation des cours de musique 2021/2022**  
À l'unanimité le conseil approuve :
  - la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2021/2022 à l'UGDA ;
  - l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2021/2022 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA ;
  - l'organisation des cours de ballet pour l'année scolaire 2021/2022.
- Comptes de l'exercice 2019**  
Le compte de gestion de l'année 2019 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	32 929 531,87 €	1 063 553,26 €
Total des dépenses	24 586 130,06 €	7 471 968,06 €
Boni propre à l'exercice	8 343 401,81 €	---
Mali propre à l'exercice	---	-6 408 414,80 €
Boni du compte de 2018	6 866 580,13 €	---
Boni général	15 209 981,94 €	---
Mali général	---	-6 408 414,80 €
Transfert ordinaire vers extraordinaire	-6 408 414,80 €	6 408 414,80 €
Boni définitif	8 801 567,14 €	0,00 €

Le compte de gestion 2019 du receveur est approuvé à l'unanimité.

### KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 7. JULI 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

- COVID-19 und Informationen**  
Einstimmig beschließt der Rat, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.
- Grabkonzession**  
Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Cidália Maricato Gonçalves Cabete aus Helmsingen.
- Plan der außerschulischen Betreuung 2021/2022**  
Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2021/2022.
- Organisation der Musikkurse 2021/2022**  
Einstimmig genehmigt der Rat:
  - eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2021/2022 der UGDA anvertraut;
  - die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2021/2022, welche von der UGDA abgehalten werden;
  - die Organisation der Ballettkurse für das Schuljahr 2021/2022.
- Jahresabrechnung 2019**  
Die Jahresabrechnung 2019 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	32.929.531,87 €	1.063.553,26 €
Ausgaben gesamt	24.586.130,06 €	7.471.968,06 €
Überschuss Rechnungsjahr	8.343.401,81 €	---
Defizit Rechnungsjahr	---	-6.408.414,80 €
Überschuss Jahresabrechnung 2018	6.866.580,13 €	---
Überschüsse gesamt	15.209.981,94 €	---
Defizite gesamt	---	-6.408.414,80 €
Übertragung ordentl. in außerordentl. Haushalt	-6.408.414,80 €	6.408.414,80 €
Definitiver Überschuss	8.801.567,14 €	0,00 €

Die Jahresabrechnung 2019 des Gemeindeeinnehmers wird einstimmig angenommen.



Le compte administratif 2019 du collège échevinal est approuvé avec 8 voix (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) contre 5 voix (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro).

#### 6. Taux d'impôt pour l'an 2022

a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2022 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2021) :

A	propriétés agricoles :	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales :	600 %
B2	constructions à usage mixte :	400 %
B3	constructions à autres usages :	200 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport :	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation :	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation :	400 %

b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

#### 7. Contrats

a) À l'unanimité, le conseil approuve un compromis de vente conclu avec les consorts Hennes par lequel ceux-ci déclarent vendre un terrain sis à Bereldange, au lieu-dit « Am Becheler », à côté de l'école de Bereldange, d'une superficie approximative de 28,40 ares.

b) À l'unanimité, le conseil approuve un compromis de vente conclu avec Monsieur Jeannot Theisen par lequel celui-ci déclare vendre l'immeuble avec terrain sis à Helmsange, 19, route de Diekirch, d'une superficie approximative de 2,88 ares.

c) À l'unanimité, la conseillère Jessie Thill n'ayant pas participé au vote, le conseil approuve un contrat de location conclu avec la société coopérative EnerCoop Uelzechtdall pour la construction et l'exploitation d'une installation photovoltaïque sur les toits de la Maison Relais et du hall sportif de Helmsange.

#### 8. Devis

À l'unanimité, le conseil approuve un devis d'un montant de 641 190,00 € TTC (part commune) élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST pour les travaux d'aménagement de la partie supérieure de la rue de la Forêt et du chemin longeant le PAP « Im Schadder ».

#### 9. Projets d'aménagement particulier : conventions

a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société Alpina Immobilière s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) « rue des Prés-phase 2 » portant sur des fonds sis à Helmsange, au lieu-dit « rue des Prés » et visant la construction de quatre maisons unifamiliales, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils LUXPLAN S.A.

b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur et Madame Bergh en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) « rue de Bridel » portant sur des fonds sis à Bereldange, au lieu-dit « rue de Bridel », et visant la construction de quatre maisons unifamiliales en bande, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST.

c) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec les sociétés Alpina Immobilière s.à r.l. et Kuhn Construction S.A. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) dit « Im Schadder » portant sur des fonds sis à Bereldange, au lieu-dit « Im Schadder » aux abords de la rue de la Forêt, et visant l'aménagement de vingt lots pour la construction de vingt maisons unifami-

Die Jahresabrechnung 2019 des Schöffenkollegiums wird mit 8 Stimmen (Saubert, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) gegen 5 Stimmen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) angenommen.

#### 6. Steuerhebesätze für 2022

a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2022 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2021):

A	Ackerland:	400 %
B1	Gebäude für Industrie und Handel:	600 %
B2	gemischte Gebäude:	400 %
B3	andere Gebäude:	200 %
B4	Wohnhäuser:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %
B6	Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %

b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

#### 7. Verträge

a) Der Rat genehmigt einstimmig einen mit den Konsorten Hennes abgeschlossenen Kaufvorvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Grundstück von ungefähr 28,40 Ar gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Am Becheler“, neben der Schule Bereldingen, verkaufen.

b) Der Rat genehmigt einstimmig einen mit Herrn Jeannot Theisen abgeschlossenen Kaufvorvertrag, wonach dieser der Gemeinde ein Haus mit Grundstück von ungefähr 2,88 Ar gelegen in Helmsingen, 19, Route de Diekirch, verkauft.

c) Der Rat genehmigt einstimmig, wobei Rätin Jessie Thill nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, einen mit der Genossenschaft EnerCoop Uelzechtdall abgeschlossenen Mietvertrag für den Bau und Betrieb einer Photovoltaikanlage auf den Dächern der Maison Relais und der Sporthalle in Helmsingen.

#### 8. Kostenvoranschlag

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den vom Ingenieurbüro BEST ausgearbeiteten Kostenvoranschlag in Höhe von 641.190,00 € inkl. aller Abgaben (Anteil Gemeinde) für die Erschließungsarbeiten des oberen Teils der Rue de la Forêt und des am PAP „Im Schadder“ vorbeiführenden Weges.

#### 9. Teilbebauungspläne: Konventionen

a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft Alpina Immobilière s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue des Prés-Phase 2“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, im Ort genannt „Rue des Prés“, welcher den Bau von 4 Einfamilienhäusern vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro LUXPLAN S.A. vorgelegten Ausführungspläne.

b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit Herrn und Frau Bergh abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue de Bridel“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, entlang der Rue de Bridel, welcher den Bau von 4 Reiheneinfamilienhäusern vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro BEST vorgelegten Ausführungspläne.

c) Einstimmig genehmigt der Rat die mit den Gesellschaften Alpina Immobilière s.à r.l. und Kuhn Construction S.A. abgeschlossene Konvention, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Im Schadder“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Schadder“ entlang der Rue de la Forêt, welcher die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 20 Einfamilienhäusern

liales, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST.

#### 10. Autorisation d'ester en justice

Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) contre 5 voix (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro), le conseil accorde une autorisation d'ester en justice au collège échevinal en vue de pouvoir faire appel de la décision négative de la Ministre de l'Intérieur en relation avec la décision du conseil communal du 29 avril 2021 ayant comme objet des servitudes frappant des parcelles à Bereldange, route de Luxembourg et rue de Steinsel, pendant la période d'élaboration de la mise à jour du plan d'aménagement général.

#### 11. Règlements de circulation

a) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation dans la cité J-F Kennedy à Helmsange.

De plus, le conseil approuve à l'unanimité des modifications du règlement de circulation :

- b) dans la rue de la Libération à Helmsange,
- c) dans la rue du Chemin de Fer à Walferdange,
- d) dans la rue des Prés à Helmsange et dans la rue Am Becheler à Bereldange,
- e) dans la rue des Champs à Helmsange.

#### 12. Initiative de la part de riverains concernant la rue de Bridel (Bärelerbiërg)

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>

#### 12A. Motion pour déclarer la commune de Walferdange en zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+

À l'unanimité, le conseil déclare la commune de Walferdange en zone de liberté pour les personnes LGBTIQ+.

#### 13. Séance non publique

vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro BEST vorgelegten Ausführungspläne.

#### 10. Genehmigung, um vor Gericht aufzutreten

Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Thill, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Urbany) gegen 5 Stimmen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) erteilt der Gemeinderat dem Schöffengericht die Erlaubnis, vor Gericht aufzutreten, um Einspruch gegen die negative Entscheidung der Innenministerin im Zusammenhang mit der Entscheidung des Gemeinderates vom 29. April 2021 zu erheben, durch die der Rat mehrere Grundstücke in Bereldingen, entlang der Route de Luxembourg und der Rue de Steinsel, für den Zeitraum der Vorbereitung der Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplanes mit Dienstbarkeiten belegt hat.

#### 11. Verkehrsreglemente

a) Einstimmig bestätigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Cité J-F Kennedy in Helmsingen.

Außerdem genehmigt der Rat einstimmig mehrere Abänderungen des kommunalen Verkehrsreglements:

- b) in der Rue de la Libération in Helmsingen,
- c) in der Rue du Chemin de Fer in Walferdingen,
- d) in der Rue des Prés in Helmsingen und in der Rue Am Becheler in Bereldingen,
- e) in der Rue des Champs in Helmsingen.

#### 12. Initiative von Anwohnern bezüglich der Rue de Bridel (Bärelerbiërg)

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

#### 12A. Antrag, die Gemeinde Walferdingen zu einer Freiheitszone für LGBTIQ+-Personen zu erklären

Einstimmig erklärt der Gemeinderat die Gemeinde Walferdingen zur Freiheitszone für LGBTIQ+-Personen.

#### 13. Geheimsitzung

## Délibérations du conseil communal

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que le Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics et la Ministre de l'Intérieur ont approuvé respectivement :

- le 22 avril 2021 et le 14 juin 2021 les délibérations du conseil communal du 29 mars 2021 (points 6a.1, 6a.2 et 6a.3 de l'ordre du jour) portant modification du chapitre 2 du règlement communal en matière de circulation dans la rue de l'Europe à Bereldange, dans la cité Princesse Amélie à Helmsange et dans la rue des Champs à Helmsange ;
- le 9 juin 2021 et le 16 juin 2021 la délibération du conseil communal du 20 mai 2021 (point 9b de l'ordre du jour) portant confirmation du règlement temporaire d'urgence de circulation édicté par le collège échevinal dans sa séance du 11 mai 2021 à l'occasion de travaux pour les besoins de la maison 16, rue Batty Weber à Bereldange.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 8 juillet 2021 et publiées à partir du 9 juillet 2021.

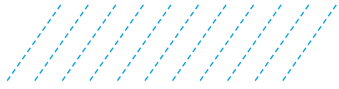
## Entscheidungen des Gemeinderates

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten und die Innenministerin folgende Entscheidungen angenommen haben:

- am 22. April 2021 und am 14. Juni 2021 die Entscheidungen des Gemeinderates vom 29. März 2021 (Punkte 6a.1, 6a.2 und 6a.3 der Tagesordnung) betreffend die Abänderung des 2. Kapitels des kommunalen Verkehrsreglements in der Rue de l'Europe in Bereldingen, in der Cité Princesse Amélie in Helmsingen und in der Rue des Champs in Helmsingen;
- am 9. Juni 2021 und am 16. Juni 2021 die Entscheidungen des Gemeinderates vom 20. Mai 2021 (Punkt 9b der Tagesordnung) betreffend die Annahme des dringenden temporären Verkehrsreglements, das der Schöffengericht in seiner Sitzung vom 11. Mai 2021 anlässlich der Arbeiten für das Haus 16, Rue Batty Weber in Bereldingen erlassen hat.

Die Entscheidungen wurden ordnungsgemäß am 8. Juli 2021 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 9. Juli 2021 veröffentlicht.





## Avis en matière d'aménagement communal et de développement urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que :

- la délibération du conseil communal du 29 mars 2021 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « Im Grund » portant sur des fonds sis à Bereldange au lieu-dit « Im Grund », présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société Kuhn S.A. et visant l'aménagement de 20 lots pour la construction de 18 maisons unifamiliales, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur le 9 juin 2021 sous la référence 18992/11C,
- la délibération du conseil communal du 29 mars 2021 portant adoption du projet d'aménagement particulier « rue de la Forêt » portant sur un fonds sis à Bereldange, 25, rue de la Forêt, présenté par le bureau Feierstein Architectes pour le compte de la société Luxdemeures S.A. et visant l'aménagement de deux lots pour la construction de deux maisons bifamiliales jumelées, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur le 9 juin 2021 sous la référence 18961/11C.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 29 juin 2021 et publiées à partir du 30 juin 2021.

## Bekanntmachung betreffend die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung

In Übereinstimmung mit Artikel 31 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung sowie Artikel 82 des modifizierten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekanntgemacht, dass:

- die Entscheidung des Gemeinderates vom 29. März 2021 bezüglich der Annahme des Teilbauungsprojektes „Im Grund“ auf Grundstücken gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Grund“, ausgearbeitet vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils für die Gesellschaft Kuhn S.A., das die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 18 Einfamilienhäusern vorsieht, von der Innenministerin am 9. Juni 2021 unter der Referenznummer 18992/11C angenommen wurde,
- die Entscheidung des Gemeinderates vom 29. März 2021 bezüglich der Annahme des Teilbauungsprojektes „Rue de la Forêt“, gelegen auf einem Grundstück in Bereldingen in der 25, Rue de la Forêt, ausgearbeitet vom Ingenieurbüro Feierstein Architectes für die Gesellschaft Luxdemeures S.A., das die Einrichtung von 2 Losen für den Bau von 2 Zweifamilien-Doppelhäusern vorsieht, von der Innenministerin am 9. Juni 2021 unter der Referenznummer 18961/11C angenommen wurde.

Die Entscheidungen wurden ordnungsgemäß am 29. Juni 2021 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 30. Juni 2021 veröffentlicht.



## Envie de faire de la musique ? Alors tu es à la bonne adresse chez nous !

### Ensemble de flûtes à bec de Walferdange

Les cours ont lieu tous les mardis après-midi, entre 17.45 heures et 19.15 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Nous proposons différents groupes, de débutants jusqu'à avancés.

Au cours de l'année, nous donnons des concerts : la veille de Noël, le lendemain de Noël, à la Procession Dansante à Echternach, ...

N'hésite donc pas à t'inscrire auprès de la commune :  
<https://walfer.lu/enseignement/cours-de-musique-et-de-ballet/>  
 Brochure enseignement musical (page 6)  
 Fiche d'inscription (pages 11 et 12)

## Hues du Loscht op Musek? Da bass du bei eis genee richtig!

### Walfer Blockflüttenensambel

Coursë sinn all Dënschden Nomëtten, tëschent 17.45 an 19.15 Auer, am Centre Princesse Amélie zu Walfer.

Et gi verschidde Gruppe vun Ufänger bis Fortgeschrittener.

Am Laf vum Joer spille mir och Concerten: Helleg Owend, 2. Chrëschttag, Sprangprëssessioun zu Iechternach, ...

Zéck also net a mell dech op der Gemeng un, iwwer:  
<https://walfer.lu/enseignement/cours-de-musique-et-de-ballet/>  
 Brochure enseignement musical (Säit 6)  
 Fiche d'inscription (Säiten 11 an 12)



## Allocation de vie chère

### Simplification de la procédure en vue de l'octroi d'une allocation de vie chère de la commune de Walferdange.

À partir de l'année 2021, il suffit de remplir et de signer le nouveau formulaire de l'allocation de vie chère de la commune et remettre la décision de l'allocation de vie chère du Fonds national de solidarité au service social de Walferdange.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter le service social de la commune de Walferdange au numéro suivant : 33 01 44-230 ou par e-mail à [servicesocial@walfer.lu](mailto:servicesocial@walfer.lu)

## Teuerungszulage

### Vereinfachung des Prozesses zur Gewährung einer Teuerungszulage der Gemeinde Walferdingen.

Ab dem Jahr 2021 genügt es, das neue Formular für die Teuerungszulage der Gemeinde auszufüllen, zu unterschreiben und zusammen mit der Zusage der Teuerungszulage des Fonds national de solidarité beim Sozialdienst der Gemeinde einzureichen.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte den Sozialdienst der Gemeinde Walferdingen telefonisch unter 33 01 44-230 oder per E-Mail an [servicesocial@walfer.lu](mailto:servicesocial@walfer.lu)





OFFICE SOCIAL DE WALFERDANGE  
PLACE DE LA MAIRIE  
BOÎTE POSTALE 1  
L-7201 WALFERDANGE

**DEMANDE EN OBTENTION D'UNE ALLOCATION  
DE VIE CHÈRE DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE 2021 /  
TEUERUNGSZULAGE 2021**

**Demandeur/Antragsteller**

Nom/Name : .....  
Prénom/Vorname : .....  
Adresse : .....  
Code postal & Localité/PLZ & Wohnort : .....  
Numéro de tél./Telefonnummer : .....  
Matricule /Nationale Versicherungsnummer : .....

Veillez indiquer le montant de l'allocation de vie chère 2021 qui vous a été accordé par le Fonds National de Solidarité : ..... €

Bitte geben Sie den Betrag der vom Fonds National de Solidarité genehmigten Teuerungszulage 2021 an: ..... €

**Membres du ménage/Haushaltsmitglieder**

Nom & Prénom/Name und Vorname	Matricule/Nat. Versicherungsnr.

En cas d'accord, l'allocation de vie chère est à virer sur le compte bancaire suivant :  
Der genehmigte Betrag soll auf folgendes Konto überwiesen werden:

Nom/Name : ..... Prénom/Vorname : .....  
N° de compte bancaire/Kontosnummer : LU .....  
Nom de la banque/CCP/Name der Bank/CCP : .....

Walferdange, le ..... Signature/Unterschrift : .....

**Veillez renvoyer ce formulaire complété et muni d'une copie de l'accord du Fonds National de Solidarité.**

**Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular zusammen mit der Zusage des Fonds National de Solidarité zurück.**

Réservé à l'administration

Montant de l'allocation de vie chère de la commune de Walferdange : ..... €

## Tour du Duerf 2021 – Tous à bicyclette !

Du 10 au 30 septembre 2021

Pour la huitième année consécutive, la campagne TOUR DU DUERF est organisée à partir du 10 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier, les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et à prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de kilomètres parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises, etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu). Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et le Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

### Comment s'inscrire ?

Sur [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu), on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. À partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu)

## Tour du Duerf 2021 – Alle aufs Rad!

Vom 10. bis 30. September 2021

Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilité und öffentliche Arbeiten zum 8. Mal in Folge die Fahrrad-Kampagne TOUR DU DUERF, und unsere Gemeinde macht (wieder) mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein – und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen, eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilité und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

### Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner der Gemeinde;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie im Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)



## Gymnastique de danse

Les cours de gymnastique de danse pour personnes de plus de 50 ans recommencent à partir du lundi 20 septembre 2021, de 14.30 à 16 heures, au Centre Prince Henri. La participation individuelle aux cours est possible.

## Tanzgymnastik

Die Tanzgymnastik-Kurse für Leute über 50 Jahre fangen am Montag, dem 20. September 2021, von 14.30 bis 16 Uhr, im Centre Prince Henri wieder an. Auch Einzelpersonen können teilnehmen.



## Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2021-113	Installation d'un auvent sur la terrasse / Installation eines Vordachs auf der Terrasse	13, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-127	Aménagement d'une aire de stationnement / Einrichtung eines Parkplatzes	10, rue de Bridel, Bereldange
2021-131	Construction d'une piscine / Bau eines Pools	8, rue des Sources, Walferdange
2021-132	Installation d'une pergola et agrandissement du balcon / Bau einer Pergola und Ausbau des Balkons	30A, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-133	Installation d'un auvent sur la terrasse / Installation eines Vordachs auf der Terrasse	20, rue de Bridel, Bereldange
2021-134	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	117, rue de Bridel, Bereldange
2021-135	Installation d'un auvent sur la terrasse / Installation eines Vordachs auf der Terrasse	34, rue de la Paix, Bereldange
2021-136	Installation d'une pergola bioclimatique / Bau einer bioklimatischen Pergola	8, rue des Nations Unies, Helmsange
2021-137	Construction d'un mur de soutènement / Bau einer Stützmauer	11, rue de l'Armistice, Helmsange
2021-138	Construction d'un mur de soutènement / Bau einer Stützmauer	7, rue de l'Armistice, Helmsange
2021-139	Construction d'un mur de soutènement avec une clôture et aménagement du jardin / Bau einer Stützmauer mit einem Zaun und Einrichtung des Gartens	37, rue de l'Europe, Bereldange
2021-140	Modifications à la construction d'un bassin supplémentaire / Umänderungen am Bau eines zusätzlichen Sammelbeckens	station d'épuration VDL, Bereldange
2021-142	Aménagement d'un logement intégré / Einrichtung einer Einliegerwohnung	22, rue de la Gare, Helmsange
2021-144	Transformation et agrandissement de la maison / Um- und Ausbau des Hauses	23, rue de l'Eglise, Walferdange
2021-145	Aménagement d'un balcon dans le toit de la maison / Bau einer Dachterrasse	6, rue Dicks, Bereldange
2021-146	Aménagement de 3 baies vitrées / Installation von 3 Panoramafenstern	8, rue Millewee, Helmsange
2021-147	Démolition de 2 maisons unifamiliales en bande / Abriss von 2 Reiheneinfamilienhäusern	35-37, route de Diekirch, Helmsange
2021-148	Installation d'une pergola sur la terrasse / Bau einer Pergola auf der Terrasse	6, op der Tonn, Helmsange
2021-150	Installation d'une pergola sur la terrasse / Bau einer Pergola auf der Terrasse	3, op den Aessen, Walferdange
2021-151	Transformation et rénovation de la maison / Umbau und Renovierung des Hauses	57, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2021-152	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	25, rue Paul Elvinger, Helmsange
2021-153	Transformation et agrandissement de la maison / Um- und Ausbau des Hauses	18, rue de la Forêt, Bereldange
2021-154	Aménagement du jardin, installation d'un whirlpool et construction d'une piscine / Einrichtung des Gartens, Bau eines Whirlpools und eines Pools	19, cité Aline Mayrisch, Bereldange
2021-155	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	19, cité Aline Mayrisch, Bereldange
2021-156	Construction d'un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	58, rue Bellevue, Bereldange
2021-158	Démolition d'un muret de séparation / Abriss einer Trennmauer	18, rue Batty Weber, Bereldange
2021-159	Aménagement du jardin et transformation de la maison / Einrichtung des Gartens und Umbau des Hauses	8, rue des Nations Unies, Helmsange

## Service « Krank Kanner Doheem »

Le service « Krank Kanner Doheem » offre une prise en charge individuelle des enfants malades à leur domicile. Cette prestation permet aux parents de poursuivre leurs activités professionnelles pendant que leurs enfants peuvent guérir dans leur environnement habituel. Les demandes de parents élevant seuls leur(s) enfant(s) seront traitées prioritairement.

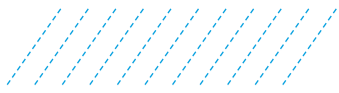
Pour plus d'informations :  
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg  
Tél. : 48 07 79  
Site Internet : [www.fed.lu](http://www.fed.lu)  
E-mail : [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)

## Service „Krank Kanner Doheem“

De Service „Krank Kanner Doheem“ bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un. Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegen, während hir Kanner doheem an hirer gewinntener Ëmgéigend erëm kënnen gesond ginn. Ufroe vun Elteren, déi elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Fir weider Informatiounen:  
95, Rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg  
Tel.: 48 07 79  
Internetsite: [www.fed.lu](http://www.fed.lu)  
E-Mail: [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)





## 45<sup>e</sup> Édition du « Foyer Vollekslaf Walfer »

Dimanche 3 octobre 2021 à 10 heures  
dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.

Une course à la mesure de chacun :

- 12 km pour les confirmés
- 5,5 km pour les débutants
- 5,5 km pour les juniors :  
« Challenge Marc Savic », une course par équipes de la LASEL
- 1,0 km pour les enfants

La 45<sup>e</sup> édition du Foyer Vollekslaf Walfer aura lieu le 3 octobre 2021 à 10.00 heures dans le strict respect des mesures sanitaires et sous réserve des modifications potentielles futures.

Toute personne présente doit obligatoirement se soumettre au contrôle Covid-Check. Il n'y aura pas d'autotest sur place.

La course des enfants est exclusivement réservée aux classes scolaires accompagnées par leur titulaire, le nombre de participants des courses adulte et junior est limité à 2 000 personnes.

Veuillez consulter le site internet [www.walfy.lu](http://www.walfy.lu) pour les inscriptions et de plus amples informations.

Dans notre Walfer Buet d'octobre, vous serez informés des changements en matière de circulation et des déviations mises en place.

Informations et inscriptions via [www.walfy.lu](http://www.walfy.lu)

## 45. Edition des „Foyer Vollekslaf Walfer“

Sonntag, den 3. Oktober 2021 um 10 Uhr unter Einhaltung der sanitären Auflagen.

Ein Lauf für jeden:

- 12 km für Geübte
- 5,5 km für Anfänger
- 5,5 für Junioren:  
„Challenge Marc Savic“, Mannschaftslauf der LASEL
- 1 km für Kinder

Die 45. Ausgabe des Foyer Vollekslaf Walfer findet am 3. Oktober 2021 um 10 Uhr unter strikter Einhaltung der Hygienemaßnahmen und unter Vorbehalt potentieller zukünftiger Maßnahmen statt.

Alle anwesenden Personen müssen einen Covid-Check vorweisen. Es gibt keine Selbsttests vor Ort.

Der Kinderlauf ist exklusiv Schulklassen in Begleitung ihrer Lehrkräfte vorbehalten; die Teilnehmerzahl der Erwachsenen- und Juniorläufe ist auf 2.000 begrenzt.

Für Anmeldungen und weitere Informationen besuchen Sie die Website [www.walfy.lu](http://www.walfy.lu)

In der Oktoberausgabe des Walfer Buet werden wir Sie über die Verkehrsänderungen und Umleitungen informieren.

Informationen und Anmeldung unter [www.walfy.lu](http://www.walfy.lu)



## Automobilistes, soyez prudents ! Les écoliers sont de retour

Le 15 septembre, c'est la rentrée des classes et beaucoup de jeunes walferdangeois reprendront le chemin de l'école. Nous vous demandons donc de conduire prudemment et de respecter les limitations de vitesse.

## Achtung, Autofahrer! Die Schulkinder sind unterwegs

Am 15. September ist es soweit. Mit dem Beginn des neuen Schuljahres sind wieder viele kleine Walferdinger Bewohner auf den Straßen unterwegs. Bitte fahren Sie vorausschauend und vorsichtig und halten Sie sich an die Geschwindigkeitsbegrenzungen.



## Marché de produits bio

La commune de Walferdange vous invite au Biomaart du samedi, 25 septembre qui aura lieu de 9 heures à 14:30 heures devant le hall sportif sous la tente.  
De nombreux stands locaux vous attendent.

Si vous êtes intéressé pour participer à la prochaine édition du Biomaart et si vous disposez d'un label bio certifié, envoyez un courriel à [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)

## Biomaart

D'Gemeng Walfer invitéiert Iech de Samschdeg, 25. September op de Biomaart, dee vun 9 Auer bis 14:30 Auer bei der Sportshal ënnert dem Zelddach stattfënnt.  
Vill flott Stänn vu lokale Produzenten erwaarden Iech.

Sidd Dir interesséiert, fir bei der nächster Editioun vum Biomaart matzemaachen, an hutt en zertiféierte Biolabel, da mell Iech op [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)



## Cours de ballet 2021/2022

Les inscriptions pour les cours de ballet, organisés par l'administration communale de Walferdange pour les enfants de 7 ans, seront reçues le jeudi 21 septembre 2021 de 14 à 16 heures par les chargés de cours au Centre Princesse Amélie à la salle de ballet.

Pour plus d'informations, veuillez contacter :  
M. Mirnes Sinanovic : 33 01 44 229

## Ballettkurse 2021/2022

Die Anmeldungen der Ballettkurse, die von der Walferdinger Gemeindeverwaltung für Kinder ab 7 Jahren organisiert werden, werden am Donnerstag, dem 21. September 2021 von 14 bis 16 Uhr von den Kursleitern im Ballettsaal des Centre Princesse Amélie entgegengenommen.

Weitere Informationen über die Ballettkurse erhalten Sie von:  
Herrn Mirnes Sinanovic: 33 01 44 229







## BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

(muscultation, renforcement du corps)

### BODYSHAPE

Lundi de 19.30 à 20.30 heures (du 20.09.2021 au 11.07.2022) au hall sportif de Bereldange

### FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 80,00 € / année scolaire  
Personnes ne résidant pas à Walferdange: 160,00 € / année scolaire

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le **10 septembre 2021** auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous où de l'envoyer par e-mail à [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu). Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'administration communale. **L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.**

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, sinon le cours n'aura pas lieu. Après le congé de Pâques, si le temps le permet, le cours aura lieu à l'extérieur, en pleine nature (Walking).

Comptes bancaires de l'administration communale :

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055



### BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

(muscultation, renforcement du corps)

*Merci de le déposer à la Mairie ou de le renvoyer par e-mail : [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)*

Nom et prénom :

Rue et localité :

Tél. :

Signature :

L'administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de modification, de suppression des données, mais également d'un droit à l'oubli ou d'un droit à la portabilité (transmission à un tiers) des données vous concernant.

Toutes demandes concernant vos données personnelles peuvent être adressées à : [gdpr@walfer.lu](mailto:gdpr@walfer.lu)



## ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

(Muskelaufbau, Körperkräftigung)

### BODYSHAPE

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 20.09.2021 bis zum 11.07.2022) in der Sporthalle Bereldingen

### KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 80,00 €/Schuljahr  
Auswärtige Interessenten: 160,00 €/Schuljahr

Interessenten werden gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den **10. September 2021** ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben oder per E-Mail an [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu) zu senden. Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. **Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.**

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist. Bei günstigen Wetterverhältnissen wird der Kurs ab Ostern im Freien abgehalten (Walking).

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055



### ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

(Muskelaufbau, Körperkräftigung)

*Bitte in der Gemeinde abgeben oder per E-Mail senden an: [secretariat@walfer.lu](mailto:secretariat@walfer.lu)*

Name und Vorname:

Straße und Wohnort:

Tel.:

Unterschrift:

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Aktivitäten gesammelten Daten streng vertraulich und sicher gemäß den Vorschriften des Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten.

Sie haben das Recht auf Zugriff, Widerspruch, Änderung, Berichtigung und Löschung dieser Daten sowie ein Recht auf Vergessen oder auf Datenübertragbarkeit (Weiterleitung an Dritte) der Sie betreffenden Daten.

Bitte stellen Sie alle diesbezüglichen Anfragen an: [gdpr@walfer.lu](mailto:gdpr@walfer.lu)

## ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

**ATTENTION :** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

### Porte Ouverte

D'Walfer Senioren

Les Walfer Senioren essaieront d'organiser en automne leur porte ouverte bien connue à destination de leurs membres.

De plus amples détails ainsi que la date exacte seront communiqués dans le Walfer Buet du 1er octobre.

D'ici là, restez en bonne santé.

Le comité des Walfer Senioren

### Porte ouverte

D'Walfer Senioren

D'Walfer Senioren versichen dësen Hierscht nees hir Porte ouverte fir d'Memberen ze organiséieren.

Weider Detailler heizou, souwéi dee geneeën Datum, fannt Dir am Buet vum 1. Oktober.

Bis dohinner bleibt weiderhin alleguer gesond!

De Comité vun de Walfer Senioren



### Nouveau cours – JUNIOR YOSEIKAN Deviens un samouraï du 21<sup>e</sup> siècle !

Self-Defense Yoseikan Walfer

Cours spécial adapté aux enfants entre 9 et 12 ans

Début des cours : mercredi 22 septembre 2021

Tous les mercredis de 18.00 heures à 19.15 heures, dans le hall omnisport à Walferdange

Le Yoseikan Budo est un art martial japonais aux racines anciennes, mais adapté à la vie moderne. Il comprend les coups frappés, les projections et les combats avec les armes (d'entraînement) de samouraïs.

Le JUNIOR YOSEIKAN permet :

- d'augmenter la santé physique et de fortifier le corps
- d'accroître la concentration et la stabilité mentale
- de vaincre sa timidité
- de canaliser ses énergies et de se défouler en toute sécurité et surtout
- ... de s'exprimer en toute joie !

Entraîneur agréé

Infos et préinscriptions sur [www.yoseikan.lu](http://www.yoseikan.lu) ou par e-mail à [egreivel@hotmail.com](mailto:egreivel@hotmail.com)

### Neie Cours – JUNIOR YOSEIKAN Gëff e Samurai aus dem 21. Joerhonnert!

Self-Defense Yoseikan Walfer

Spezielle Yoseikan-Cours fir Kanner tëschent 9 an 12 Joer

Ufank vun de Coursen: mëttwochs, den 22. September 2021

All Mëttwoch vun 18.00 bis 19.15 Auer, an der Walfer Sportshal

De Yoseikan Budo ass eng japanesch Krichskonscht mat ale Wuerzelen, déi awer un eis Zäit ugepasst ginn ass. Et gëtt Schléi-, Werf- a Ringtechniken a Kämpf mat den Trainings-Samuraiwaffen.

De JUNIOR YOSEIKAN

- Verbessert déi physisch Gesondheet a stäerkt de Kierper
- Stäerkt Konzentratioun a Charakter
- Iwwerwënnt Scheiheet
- Kanaliséiert iwerméisseg Energien an erlaabt sech an aller Sécherheet ze defouléieren
- Mécht risege Spaass!

Staatlech gepréiften Trainer

Infoen an Aschreiwungen op [www.yoseikan.lu](http://www.yoseikan.lu) oder per E-Mail: [egreivel@hotmail.com](mailto:egreivel@hotmail.com)



### Kaffisstuff 2021

Foyer de la femme

Mercredi 15 septembre 2021, à 14.30 heures, au Centre Princesse Amélie

### Kaffisstuff 2021

Foyer de la femme

Mëttwochs, de 15. September 2021, um 14.30 Auer, am Centre Princesse Amélie



## Inscription des nouveaux membres

### Karate Club Walfer

Les inscriptions pour les nouveaux membres se feront mardi, 14 septembre 2021, à partir de 18 heures, au Dojo du Karate Club Walfer.

Début des cours des anciens membres : 15 septembre 2021 (Enfants à partir de 4 ans)  
Infos supplémentaires : [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Misch 621 146 345 ; Feidt Bob 661 939 039 ;  
Grün Mariette 621 294 677 ;  
e-mail : [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)

## Einschreibung neuer Mitglieder

### Karate Club Walfer

Die Anmeldung für neue Mitglieder findet am Dienstag, 14. September 2021, ab 18 Uhr, im Dojo des Walfer Karate Clubs statt.

Beginn der Kurse für Bestandsmitglieder: 15. September 2021 (Kinder ab 4 Jahren)  
Weitere Infos: [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Misch 621 146 345; Feidt Bob 661 939 039;  
Grün Mariette 621 294 677;  
E-Mail: [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)



## Saison 2021/2022

### Self-Defense Yoseikan Walfer

Reprise des cours à partir du lundi 20 septembre 2021, au hall des sports à Walferdange  
Inscription des nouveaux membres : pendant les entraînements  
Initiation gratuite pour toutes nos disciplines

Offre spéciale débutants :  
4 entraînements d'initiation gratuits pour toutes nos disciplines !  
Entraîneurs diplômés, sérieux et expérimentés.

Yoseikan Budo :  
Art martial japonais avec et sans armes traditionnelles.  
Adultes et juniors à partir de 13 ans :  
Tous les lundis de 19 à 20.30 heures

Nouveau ! Junior Yoseikan pour enfants de 9 à 12 ans :  
tous les mercredis de 18 à 19.15 heures

Dynamic Defense :  
Self-defense moderne : simple, très efficace et réaliste.  
Tous les jeudis de 19 à 21 heures

Body Dynamics :  
High Intensity Body Workout : tonification corporelle avec et sans matériel (haltères courts, kettlebells).  
Tous les mardis de 19 à 20.45 heures

Mind Coaching :  
Relaxation, méditation, travail du souffle et des énergies internes  
Tous les mercredis de 19.30 à 21 heures

Informations supplémentaires sur [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu) ;  
[info@self-defense.lu](mailto:info@self-defense.lu)

## Saison 2021/2022

### Self-Defense Yoseikan Walfer

Die Kurse starten am Montag, dem 20. September 2021, in der Walferdinger Sporthalle  
Einschreibung neuer Mitglieder: während den Trainings  
Kostenlose Einführung in all unsere Kursangebote

Sonderangebot für Anfänger:  
4 Einführungstrainings kostenlos für alle Disziplinen!  
Qualifizierte, zuverlässige und erfahrene Trainer.

Yoseikan Budo:  
Japanische Kampfkunst mit und ohne traditionelle Waffen.  
Erwachsene und Kinder ab 13 Jahren:  
Montags von 19 bis 20.30 Uhr

Neu! Junior Yoseikan für Kinder von 9 bis 12 Jahren:  
Mittwochs von 18 bis 19.15 Uhr

Dynamic Defense:  
Moderne Selbstverteidigung: einfach, sehr effizient und realitätsnah.  
Donnerstags von 19 bis 21 Uhr

Body Dynamics:  
High Intensity Body Workout: Straffung des Körpers mit und ohne Hilfsmittel (Kurzhandeln, Kettlebells).  
Dienstags von 19 bis 20.45 Uhr

Mind Coaching:  
Entspannung, Meditation, Atemübungen und Sammeln der inneren Energie. Mittwochs von 19.30 bis 21 Uhr

Weitere Informationen auf [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu) ;  
[info@self-defense.lu](mailto:info@self-defense.lu)



## Portes ouvertes : Infos – Démonstrations – Initiations

### Self-Defense Yoseikan Walfer

Samedi 25 septembre 2021, de 10 à 12 heures,  
au hall des sports à Walferdange

- YOSEIKAN BUDO (art martial japonais)  
NOUVEAU ! JUNIOR YOSEIKAN pour enfants de 9 à 12 ans
- DYNAMIC DEFENSE (self-defense moderne)
- BODY DYNAMICS (High Intensity Body Workout)
- MIND COACHING (méditation moderne, travail du souffle et des énergies internes)

Informations supplémentaires sur [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)

## Tag der offenen Tür: Infos – Vorführungen – Einführungen

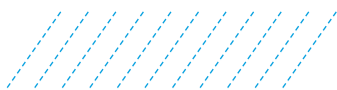
### Self-Defense Yoseikan Walfer

Samstag, den 25. September 2021, von 10 bis 12 Uhr,  
in der Walferdinger Sporthalle

- YOSEIKAN BUDO (japanische Kampfkunst)  
NEU! JUNIOR YOSEIKAN für Kinder von 9 bis 12 Jahren
- DYNAMIC DEFENSE (moderne Selbstverteidigung)
- BODY DYNAMICS (High Intensity Body Workout)
- MIND COACHING (moderne Meditation, Atemübungen und Sammeln der inneren Energie)

Weitere Informationen auf [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)





## Programme

### Club Haus Am Becheler

#### Appel au bénévolat

Chez nous, vous pouvez partager vos compétences et votre savoir. Vous choisissez vous-même le sujet que vous voulez transmettre. Des cours ou des conférences à caractère culturel, social ou sportif c.-à-d. dans les domaines de l'activité physique et du sport, des langues, de la cuisine, du design créatif, de l'informatique / des nouveaux médias sont possibles. Avons-nous suscité votre intérêt ? Alors adressez-vous s.v.p. au Club Haus Am Becheler par téléphone au 33 40 10-1 ou par e-mail à [becheler@50-plus.lu](mailto:becheler@50-plus.lu)

#### Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck avec Suzanne Nestgen

Chaque mercredi, à 14.30 heures  
Début : 15 septembre 2021 au Haus Becheler

#### Lëtzebuenger Geméis aus der Gärtnerrei Kirsch

Mercredi 15 septembre 2021

#### Mieux gérer les situations conflictuelles avec Marie-Brigitte Bissen

Mercredis 22, 29 septembre 2021, de 14.30 à 17.00 heures,  
au Haus Becheler

#### Kevin Brandy au « Schëfflenger Kenschthaus »

Mercredi 22 septembre 2021, à 14.15 heures  
Visite guidée par Paul Bertemes

#### Marche « Nature et culture de la Haute-Vallée de la Syre » avec Fernand Schiltz

Jeudi 23 septembre 2021, à 9.30 heures

#### Duerch Bësch a Gewan, Trëppeltour mam Tun

Jeudi 23 septembre 2021 – Schrassig  
Rendez-vous à 14.15 heures à la chapelle Neuhaeusgen  
Distance : ± 5 km

#### 30 septembre 2021 – Roodt/Syre

Rendez-vous à 14.15 heures à la gare de Roodt/Syre  
Distance : ± 5,5 km

#### Randonnée matinale avec Viviane

Mardi 28 septembre 2021 – Ermsdorf  
Distance : 7,1 km, moyen  
Rendez-vous à 9.00 heures au cimetière d'Ermsdorf

#### Exposition Robert Brandy – Face à lui-même, 50 ans de carrière

Jeudi 30 septembre 2021, à 14.30 heures, au MNHA

#### Latino / Bachata Dance avec Casimiro Knoester

Chaque mercredi de 17.30 à 19.00 heures  
Début : 22 septembre 2021 au Haus am Becheler

#### Maintien et équilibre avec Suzanne Kreutz

Chaque jeudi de 11.30 à 12.30 heures  
Début : 23 septembre 2021 au Haus am Becheler

#### Gymnastique des fascias avec Suzanne Kreutz

Chaque jeudi de 13.00 à 14.00 heures  
Début : 23 septembre 2021 au Haus am Becheler

#### Stretching et danse douce avec Gianfranco Celestino

(min. 10 personnes)  
Septembre 2021, mardis 21 et 28.

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10-1) ou par e-mail ([becheler@pt.lu](mailto:becheler@pt.lu)). Merci pour votre intérêt. Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

## Programm

### Club Haus Am Becheler

#### Ehrenamtliche Tätigkeiten

Bei uns können Sie mit den Teilnehmern Hobbys vertiefen sowie Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln. Diese Vermittlung soll begeistern und mitreißen, die Themen suchen Sie sich selbst aus. Möglich sind kulturelle, soziale und sportliche Kurse oder Vorträge z. B. in den Bereichen Bewegung und Sport, Sprachen, Kulinarik, kreatives Gestalten, Computer/ neue Medien. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bitte schnell bei uns im Club Haus Am Becheler per Telefon 33 40 10-1 oder E-Mail [becheler@50-plus.lu](mailto:becheler@50-plus.lu)

#### Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck mam Suzanne Nestgen

Mëttwochs vum 15. September un,  
um 14.30 Auer, am Haus Becheler

#### Lëtzebuenger Geméis aus der Gärtnerrei Kirsch

Mëttwochs, de 15. September 2021

#### Konfliktsituatiune besser meeschtere mam Marie-Brigitte Bissen

Mëttwochs, den 22., 29. September 2021, vu 14.30 bis 17.00 Auer,  
am Haus Becheler

#### Kevin Brandy am „Schëfflenger Kenschthaus“

Mëttwochs, den 22. September 2021, um 14.15 Auer  
Visite guidée mam Paul Bertemes

#### „Natur und Kultur des oberen Syrtales“ Wanderung mam Fernand Schiltz

Donneschdes, den 23. September 2021 um 9.30 Auer

#### Duerch Bësch a Gewan, Trëppeltour mam Tun

Donneschdes, den 23. September 2021, zu Schraasseg  
Rendez-vous um 14.15 Auer bei der Kapell Neihaischen  
Distanz: ± 5 km

#### Donneschdes, den 30. September 2021, zu Rued-Sir

Rendez-vous um 14.15 Auer op der Gare zu Rued-Sir  
Distanz: ± 5,5 km

#### Moieswanderung mam Viviane

Dënschdes, den 28. September 2021, zu Iermsdref  
Distanz: 7,1 km, mëttel  
Rendez-vous um 9.00 Auer beim Kierfecht zu Iermsdref

#### Ausstellung Robert Brandy – Face à lui-même, 50 ans de carrière

Donneschdes, den 30. September 2021, um 14.30 Auer, im MHNA

#### Latino / Bachata Dance mam Casimiro Knoester

All Mëttwoch vu 17.30 bis 19.00 Auer, am Haus am Becheler  
Ufank: 22. September 2021

#### Balance und Gleichgewicht mit Suzanne Kreutz

Jeden Donnerstag von 11.30 bis 12.30 Uhr, im Haus am Becheler  
Start: 23. September 2021

#### Faszientraining mit Suzanne Kreutz

Jeden Donnerstag von 13.00 bis 14.00 Uhr, im Haus am Becheler  
Start: 23. September 2021, im Haus am Becheler

#### „Stretching et danse douce“ mit Gianfranco Celestino

(min. 10 Personen)  
Dienstags, den 21. und 28. September 2021

Unsere Broschüre mit allen Aktivitäten liegt für Sie im Club Haus Am Becheler aus. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10-1) oder per E-Mail ([becheler@pt.lu](mailto:becheler@pt.lu)) anzumelden. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse. Passen Sie weiter auf sich auf und bleiben Sie gesund.



## Programme en septembre

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Concert Ro Gebhardt & Alec Gebhardt  
vendredi 17 septembre 2021 à 19 heures

## Programm am September

Walfer-Kulturschapp ASBL

Concert Ro Gebhardt & Alec Gebhardt  
Freides, de 17. September 2021, um 19 Auer

Kultur Schapp asbl

## 4<sup>e</sup> Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international

BBC Résidence Walferdange

Samedi 11 septembre 2021 et dimanche 12 septembre 2021,  
au hall sportif à Walferdange.

Programme :

Samedi 11 septembre 2021,  
à 17 heures : Amicale Steesel – FC Mulhouse Basket  
à 19 heures : BBC Résidence Walferdange – Gladiators Trier  
Dimanche 12 septembre 2021,  
à 14.30 heures : match pour la 3<sup>e</sup> place  
à 16.30 heures : finale

L'entrée est gratuite.

## 4. Mémorial Joseph Elvinger – internationalen Tournoi

BBC Résidence Walferdange

Samschdes, den 11. September 2021 a Sonndes, den 12. September  
2021, an der Sportshal zu Walfer

Programm:

Samschdes, den 11. September 2021,  
um 17 Auer: Amicale Steesel – FC Mulhouse Basket  
um 19 Auer: BBC Résidence Walferdange – Gladiators Trier  
Sonndes, den 12. September 2021,  
um 14.30 Auer: Match ëm déi 3. Plaz  
um 16.30 Auer: Finall

Den Entrée ass gratis.



## After Work & Paëlla Evening

DP Walfer

Vendredi 10 septembre, à partir de 18.30 heures  
Sous la tente devant le hall sportif à Walferdange (en cas de  
mauvais temps, la soirée aura lieu au Centre Prince Henri)

DP Walferdange vous invite cordialement à une soirée agréable.

À partir de 18.30 heures, c'est l'After Work Apéro. Ensuite, nous  
servirons la paëlla, cuisinée sur place dans de grandes poêles.  
Paëlla avec viande ou poisson au prix de 19 euros/portion.  
Les apéritifs et boissons seront disponibles pendant toute la soirée.

Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 5 septembre, sur  
eirthum@pt.lu ou en appelant le 621 166 610 (Eliane Irthum).

Il s'agit d'un évènement CovidCheck.

## After Work & Paëlla Evening

DP Walfer

Freides, den 10. September, ab 18.30 Auer,  
ënnert dem Zeltdaach virun der Sportshal zu Walfer  
(bei schlechtem Wieder am Centre Prince Henri)

D'DP Walfer invitéiert Iech ganz hærzlech op e flotten Owend.

Ab 18.30 Auer ass eisen After Work Apéro, duerno gëtt et Paëlla,  
frësch gemaach a grouse Panen.  
Paëlla mat Fleesch oder mat Fësch, jeweils 19 Euro/Portioun.  
Apéro a Gedränk sinn de ganzen Owend disponibel.

Umelle fir d'Esse kënn Dir Iech bis de 5. September, ënnert  
eirthum@pt.lu oder 621 166 610 (Eliane Irthum).

Dëst ass e CovidCheck-Event.



## Gymnastique pour enfants

Mammen hëllef Mammen

Chaque mercredi de 16 à 17 heures (sauf vacances scolaires),  
à l'ancien hall sportif de Walferdange

Début du cours : mercredi 22 septembre 2021 à 16 heures

Le cours est destiné aux enfants de 2 à 4 ans inclus.  
Les frais de participation s'élèvent à 75 €/semestre et à  
60 €/semestre pour le deuxième enfant.  
L'activité se déroulera dans le respect des mesures sanitaires et  
les places sont limitées.  
Informations et inscription préalable auprès de  
Madame Sophie Bubel au tél. 621 645 827

## Turne fir Kanner

Mammen hëllef Mammen

Ëmmer mëttwochs vu 16 bis 17 Auer (ausser an de  
Schoulvakanz), an der aler Sportshal zu Walfer

Ufank vum Cours: mëttwochs, den 22. September 2021 um 16 Auer

D'Kannerturne riicht sech u Kanner vun 2 bis 4 Joer inclus.  
De Cours kascht 75 €/Semester, resp. 60 €/Semester  
fir dat zweet Kand.  
D'Aktivitéit fënnt statt am Respekt vun de sanitäre Mesuren an  
d'Plaze si limitéiert.  
Informatiounen an Umeldung am Virus bei der  
Madame Sophie Bubel um Tel.: 621 645 827



## Inscription à « l'ensemble instrumental » de la Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Walfer Musek Marie-Adélaïde de Walferdange

À partir de septembre 2021, l'ensemble instrumental de l'école de musique sera repris par l'harmonie de Walferdange sous la direction de Sarah Palm.

Conditions d'admission :

- Avoir suivi deux années d'études de l'instrument.

Procédures, date des inscriptions :

- Téléchargez la fiche sur [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)
  - Remplissez une fiche d'inscription et renvoyez-la :  
- par e-mail à [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)  
- ou par courrier à Walfer Musek, BP 12, L-7201 Walferdange
- Date d'inscription : jusqu'au 15 septembre 2021  
Frais d'inscription : gratuit  
Des inscriptions durant l'année scolaire sont possibles.  
Contact : Sarah Palm – [palsa026@gmail.com](mailto:palsa026@gmail.com)

Organisation :

- Les répétitions se tiennent dans la salle de musique tous les vendredis de 19 heures à 19.45 heures.
- Les membres prendront part à certaines manifestations de l'harmonie. 2 concerts par année seront organisés spécialement pour l'ensemble instrumental.
- Les membres ainsi que les instruments sont assurés par l'harmonie.
- Au cas où les instruments utilisés par les membres sont en location auprès de la Walfer Musek, cette location n'est plus due après l'inscription à l'ensemble instrumental.

## Einschreibung für das „Instrumental-Orchester“ der Walfer Musek

Harmonie Grand-Ducale Walfer Musek Marie-Adélaïde de Walferdange

Ab September 2021 wird das Jugendorchester der Musikschule von der Walferdinger Musikgesellschaft organisiert. Die Leitung übernimmt Sarah Palm.

Aufnahmebedingungen:

- Ab dem abgeschlossenen zweiten Jahr der Instrumentenlehre.

Prozedur, Datum und Einschreibung:

- Laden Sie das Einschreibeformular von unserer Internetseite herunter: [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)
  - Senden Sie das ausgefüllte Einschreibeformular entweder:  
- per E-Mail an [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)  
- oder per Post an Walfer Musek, Postfach 12, L-7201 Walferdange
- Einschreibedatum: bis zum 15. September 2021  
Einschreibebühren: gratis  
Einschreibungen im Verlauf des Schuljahres sind möglich.  
Kontakt: Sarah Palm – [palsa026@gmail.com](mailto:palsa026@gmail.com)

Organisation:

- Die Proben finden jeden Freitag von 19.00 bis 19.45 Uhr im Musiksaal statt.
- Die Mitglieder nehmen an verschiedenen Aktivitäten der Musik-gesellschaft teil. Zwei Konzerte werden nur für das Instrumental-orchester organisiert.
- Sowohl die Mitglieder als auch die Instrumente sind über die Musikgesellschaft versichert.
- Wenn Jugendliche auf von der Musikgesellschaft gemieteten Instrumenten spielen, entfallen bei der Einschreibung die Mietgebühren.



## Devenez membre de l'APEW !

Association des Parents d'Élèves de Walferdange (APEW)

Nous représentons les intérêts des parents et des écoliers auprès des instances éducatives de la commune et nous entretenons un échange régulier avec les représentants des parents et le président du comité d'école.

Nous organisons des conférences thématiques pour satisfaire les besoins en information autour des sujets relatifs à nos enfants et à nos membres.

Nous organisons annuellement une brocante pour échanger, vendre ou acheter des vêtements, des jouets, des livres, etc. Pour les membres, la réservation d'une table de vente est gratuite !

Nous contribuons au bon déroulement des fêtes et événements à l'école. Nos bénévoles y organisent des jeux, des ateliers créatifs ou assurent des petits encas (fêtes scolaires, marché de Noël à l'école de Helmsange, coupe scolaire, etc.).

Il suffit de virer une cotisation de 10 euros/an sur notre compte bancaire auprès de la BCEE : IBAN LU49 0019 1100 7054 8000 avec la mention « Cotisation APEW ».

Pour toute question ou problème relatif à l'école, vous pouvez nous envoyer un email : [apew@ape.lu](mailto:apew@ape.lu)

## Werden Sie APEW-Mitglied!

Association des Parents d'Élèves de Walferdange (APEW)

Wir vertreten die Interessen von Eltern und Schülern gegenüber der Schulbehörde der Gemeinde und pflegen einen regelmäßigen Austausch mit den Elternvertretern und dem Präsidenten des Schulausschusses.

Wir organisieren thematische Konferenzen, um den Informationsbedarf rund um die Themen unserer Kinder und Mitglieder zu decken.

Wir organisieren einen jährlichen Flohmarkt, um Kleidung, Spielzeug, Bücher usw. auszutauschen, zu verkaufen oder zu kaufen. Für Mitglieder ist die Anmietung eines Verkaufstisches kostenlos!

Wir tragen zum erfolgreichen Verlauf von Schulfesten und Veranstaltungen bei. Unsere Freiwilligen organisieren Spiele, Kreativ-Workshops oder sorgen für kleine Snacks (Schulfeste, Weihnachtsmarkt in der Helmsinger Schule, "Coupe scolaire", usw.).

Alles, was Sie tun müssen, ist einen Beitrag von 10 Euro/Jahr auf unser Bankkonto bei der BCEE zu überweisen: IBAN LU49 0019 1100 7054 8000 mit dem Verwendungszweck: „APEW Beitrag“.

Bei Fragen oder Problemen im Zusammenhang mit der Schule können Sie uns eine E-Mail schicken: [apew@ape.lu](mailto:apew@ape.lu)



## À ne pas rater en septembre

### Maison des Jeunes Woodstock

La Maison des Jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, donne des informations et propose des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.

Nos horaires d'ouverture sont les suivants : du lundi au samedi de 12 à 20 heures.

Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spécifiques ;
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent louer gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande ;
- le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spécifiques et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes et/ou leurs parents peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.

Pour plus d'informations concernant les différents événements et activités que le Woodstock organise, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- Facebook : Jugendhaus Woodstock
- Snapchat : jugendwoodstock
- Instagram : Jugendhaus\_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par e-mail : [contact@woodstock.lu](mailto:contact@woodstock.lu) et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

### Programme « Sommervakanz » (septembre 2021)

- **Camping**  
As-tu envie de faire une nouvelle expérience ? Aimes-tu passer du temps dans la nature et t'installer près du feu le soir ? Alors, viens chez nous et inscris-toi pour notre nuitée sous la tente.
- **18 septembre 2021 : Festival On Stéitsch**  
Le 18 septembre, la Maison des Jeunes Woodstock sera présente au Festival On Stéitsch, le plus grand festival pour les jeunes au Luxembourg. Tu as envie de nous accompagner ou d'en faire partie ? Prends contact avec nous !
- **25 septembre 2021 : Be Active**  
Le 25 septembre nous ferons de nouveau partie de Be Active. Si tu as envie de participer à des jeux intéressants, et si tu veux être actif d'une manière sportive, c'est exactement ce qu'il te faut ! Plus d'informations concernant Be Active sur nos pages Facebook et Instagram !
- **27 septembre 2021 : Assemblée de la jeunesse**  
La première assemblée de la jeunesse est lancée ! Tu es engagé et tu as envie de décider avec nous de l'avenir de la Maison des Jeunes Woodstock ainsi que des projets et activités qui seront planifiés ? Alors, viens le 27 septembre à la Maison des Jeunes et fais partie de la première assemblée de la jeunesse.

## Assemblée générale

Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten

Mardi 28 septembre 2021, à 19.30 heures, au chalet des scouts à Walferdange

## D'Highlights am September

### Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12-30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzëbieden.

Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidden deene Jonken:

- de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, a Gesellschaftsspiller a wou speziell Eventer ofgehale ginn;
- de Woodstock Studio, e Proufsall an Tounstudio, deen déi Jonk gratis loune kënnen. Musekskursë kënnen op Demande ugebuede ginn;
- de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, ka gratis gelount ginn, fir Projeten, Eventer oder Reuniounen, déi der Philosophie vum Woodstock entsprechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);
- de Point Info Jeunesse Woodstock, e Raum, wou déi Jugendlecher oder hir Elteren sech bei engem spezialiséierten Educateur renseigneiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Einzelgesprécher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwert alles informéieren, wat se beschäftegt.

Fir weider Informatiounen, wat d'Evenementer an d'Aktivitéite vum Woodstock ugeet, kënnt dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:

- Facebook: Jugendhaus Woodstock
- Snapchat: jugendwoodstock
- Instagram: Jugendhaus\_Woodstock

Gäre kënnt dir eis och ënnert der Woch besichen op der Adress 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange, eis eng E-Mail schreiwen u [contact@woodstock.lu](mailto:contact@woodstock.lu) oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummern: 33 16 41 an 691 331 641.

All d'Eventer an d'Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesregelen organiséiert.

### Programm Sommervakanz (September 2021)

- **Camping**  
Du hues Loscht op eng nei Erfahrung? Bass gär an der Natur, a genéiss et owes bei engem Lagerfeier ze sëtzen? Da komm laanscht a schreif dech fir eis Iwwernuechtung am Zelt an.
- **18. September 2021: On Stéitsch Festival**  
Den 18. September ass d'Jugendhaus Woodstock um On Stéitsch Festival, dee gréisste Jugendfestival zu Lëtzebuerg. Loscht matzekommen oder matzemaachen? Mell dech bei eis!
- **25. September 2021: Be Active**  
De 25 September huele mir erëm um Be Active deel. Wann s de op flott Spiller Loscht hues, an dech sportlech betätege wëlls, dann ass dat genau dat Richtegt fir dech! Weider Informatiounen iwwert de Be Active fënns de bei eis op Facebook an Instagram!
- **27. September 2021: Jugendversammlung**  
Déi éischt Jugendversammlung steet virun der Dier! Du bass engagéiert an hues Loscht matzschwätzen wéi d'Zukunft vum Jugendhaus Woodstock ausgesäit, a matzbestëmmen wat fir Projeten an Aktivitéiten deemnächst geplangt solle ginn? Da komm de 27. September an d'Jugendhaus an huel un eiser éischer Jugendversammlung deel!



## Generalversammlung

Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten

Dënschdes, den 28. September 2021, um 19.30 Auer, am Walfer Scoutschalet

## Réunions et ateliers

### Cercle Philatélique Walferdange

Voici les dates des prochain(e)s réunions mensuelles et ateliers philatéliques :

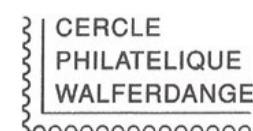
Lundi 20 septembre 2021 – réunion mensuelle  
 Mercredi 22 septembre 2021 – atelier philatélique  
 Lundi 18 octobre 2021 – réunion mensuelle  
 Mercredi 20 octobre 2021 – atelier philatélique  
 Mercredi 24 novembre 2021 – atelier philatélique  
 Samedi 27 novembre et dimanche 28 novembre 2021 – expo 50<sup>e</sup> anniversaire, Salle des fêtes, Centre Prince Henri  
 Lundi 20 décembre 2021 – réunion mensuelle

## Sitzungen und Workshops

### Cercle Philatélique Walferdange

Die Daten der nächsten monatlichen Sitzungen und philatelistischen Workshops lauten wie folgt:

Montag, den 20. September 2021 – monatliche Sitzung  
 Mittwoch, den 22. September 2021 – philatelistischer Workshop  
 Montag, den 18. Oktober 2021 – monatliche Sitzung  
 Mittwoch, den 20. Oktober 2021 – philatelistischer Workshop  
 Mittwoch, den 24. November 2021 – philatelistischer Workshop  
 Samstag, den 27. November und Sonntag, den 28. November 2021 – Ausstellung zum 50. Jubiläum, Festsaal, Centre Prince Henri  
 Montag, den 20. Dezember 2021 – monatliche Sitzung



## Collecte de vêtements

### Société Kolping Luxembourg, Jongenheem

Vendredi 24 septembre 2021, à partir de 9 heures, dans votre rue

Nous collectons gratuitement vos vieux vêtements, que vous pouvez aussi déposer dans les conteneurs orange. Vos dons en vêtements, textiles et chaussures profiteront :

- à des projets sociaux et humanitaires menés par Kolping au Luxembourg et dans le monde,
- aux activités, aux services et aux emplois du foyer Jongenheem et de l'a.s.b.l. Solidarité Jeunes.

Pour de plus amples informations, composez le 31 22 41 ou le 55 77 74.

## Kleedersammlung

### Société Kolping Luxembourg, Jongenheem

Freides, de 24. September 2021, vun 9 Auer un, an Ärer Strooss

Mir sammelen Äert Gezei gratis an, mee Dir kënn et och an déi orange Container ginn. Mat Ärer Spend vu Gezei, Textilien a Schong ënnerstëtzt Dir:

- sozial an humanitär Projete vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg,
- Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazen am Jongenheem a bei der ASBL Solidarité Jeunes.

Fir weider Informatiounen:  
 Tel.: 31 22 41 oder 50 77 74.



## Tarifs membres non-joueurs saison 2021/2022

### FC Résidence Walferdange 1908

#### Carte de membre HON

Prix : 15 €/an

HON : avec la carte de membre honoraire vous êtes membre non-joueur du FC Résidence Walferdange 1908 et elle vous permet de participer à l'assemblée générale et au vote des membres du comité.

#### Carte de membre VIP

Prix : 50 €/an

VIP : entrée gratuite lors de toutes les rencontres à domicile du championnat de la 1<sup>re</sup> équipe seniors du FC Résidence Walferdange 1908. La carte VIP inclut aussi la carte de membre honoraire HON. Un verre de l'amitié vous sera offert lors du premier match.

Si vous souhaitez recevoir par courrier une carte HON ou VIP, veuillez utiliser le compte bancaire suivant : CCP LU 68 1111 0060 1703 0000. N'oubliez pas, afin de faciliter le rapprochement, d'indiquer lors du virement vos nom et prénom, le descriptif de votre paiement pour la carte de membre HON ou la carte de membre VIP ainsi qu'une adresse postale pour pouvoir expédier la carte !

L'appel aux cotisations 2021/2022 pour les membres licenciés joueurs se fera fin août ou début septembre 2021.

Merci pour votre soutien.

## Tarife für Nicht-Spieler Saison 2021/2022

### FC Résidence Walferdange 1908

#### HON-Mitgliedskarte

Preis: 15 €/Jahr

HON: mit der Ehrenmitgliedskarte sind Sie ein „Nicht-Spieler“-Mitglied des FC Résidence Walferdange 1908. Sie ermöglicht Ihnen die Teilnahme an der Hauptversammlung und der Abstimmung zu der Komiteemitgliedern.

#### VIP-Mitgliedskarte

Preis: 50 €/Jahr

Freier Eintritt zu allen Heimspielen der Seniorenmannschaft des FC Residence Walferdange 1908. Die VIP-Mitgliedskarte umfasst außerdem die Ehrenmitgliedskarte. Ein Ehrenwein wird während des ersten Spiels angeboten.

Wenn Sie eine HON- oder VIP-Karte per Post erhalten möchten, überweisen Sie bitte den entsprechenden Betrag auf folgendes Bankkonto: CCP LU 68 1111 0060 1703 0000. Vergessen Sie nicht, bei der Überweisung Ihren Vor- und Nachnamen und den Verwendungszweck (HON oder VIP) sowie Ihre Adresse anzugeben, damit Ihnen die Karte zugesandt werden kann.

Die Aufforderung zur Zahlung von Mitgliedsbeiträgen 2021/2022 für lizenzierte „Spieler“-Mitglieder erfolgt Ende August oder Anfang September 2021.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.





**SAISON 2021/2022**

Badminton Résidence Walfer

La saison commencera le 6 septembre 2021 et se terminera en juin 2022.

Entraînement – Horaires et lieux :

Veillez noter que les horaires peuvent varier suivant les restrictions Covid en vigueur!

**Lundi :** Centre sportif Prince Henri, nouveau hall  
 17h00 – 18h00 Entraînement Jeunes « Poussins » (5-7 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 18h00 – 19h00 Entraînement Jeunes « Bambinis/Superminimes/Minimes » (8-13 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 19h00 – 20h00 Entraînement Jeunes licenciés « Scolaires/Cadets/Juniors » (14-19 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 20h00 – 22h00 Entraînement Adultes avec Gaël Velasco  
 19h00 – 20h30 Entraînement libre pour joueurs loisir (Session no. 1)  
 20h30 – 22h00 Entraînement libre pour joueurs loisir (Session no. 2)

**Mercredi :** Centre sportif Prince Henri, ancien hall  
 17h00 – 18h00 Entraînement Jeunes « Poussins » (5-7 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 18h00 – 19h00 Entraînement Jeunes « Bambinis/Superminimes/Minimes » (8-13 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 19h00 – 20h00 Entraînement Jeunes licenciés « Scolaires/Cadets/Juniors » (14-19 ans) avec Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 20h00 – 22h00 Entraînement Adultes avec Gaël Velasco  
 19h00 – 20h30 Entraînement libre pour joueurs loisir (Session no. 1)  
 20h30 – 22h00 Entraînement libre pour joueurs loisir (Session no. 2)

**Vendredi :** Centre sportif de Bereldange  
 19h00 – 22h00 Entraînement libre pour tous (sans entraîneur)

Inscriptions : par e-mail

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez consulter [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net), respectivement contacter M. Thomas BODZIUCH au 691 196 996 ou par e-mail : [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net)

**SAISON 2021/2022**

Badminton Résidence Walfer

Die Saison beginnt am 6. September 2021 und endet im Juni 2022.

Training – Uhrzeiten und Orte:

Bitte beachten Sie, dass die Uhrzeiten aufgrund der geltenden Covid-Maßnahmen variieren können!

**Montags:** Sportzentrum Prince Henri, neue Halle  
 17.00–18.00 Uhr Jugendtraining „Poussins“ (5–7 Jahre) mit Gaël Velasco und Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 18.00–19.00 Uhr Jugendtraining „Bambinis/Superminimes/Minimes“ (8–13 Jahre) mit Gaël Velasco und Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 19.00–20.00 Uhr Jugendtraining Spieler „Scolaires/Cadets/Juniors“ (14–19 Jahre) mit Gaël Velasco und Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 20.00–22.00 Uhr Erwachsenenentraining mit Gaël Velasco  
 19.00–20.30 Uhr freies Training für Hobbyspieler (Session Nr. 1)  
 20.30–22.00 Uhr freies Training für Hobbyspieler (Session Nr. 2)

**Mittwochs:** Sportzentrum Prince Henri, alte Halle  
 17.00–18.00 Uhr Jugendtraining „Poussins“ (5–7 Jahre) mit Gaël Velasco et Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 18.00–19.00 Uhr Jugendtraining „Bambinis/Superminimes/Minimes“ (8–13 Jahre) mit Gaël Velasco und Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 19.00–20.00 Uhr Jugendtraining Spieler „Scolaires/Cadets/Juniors“ (14–19 Jahre) mit Gaël Velasco und Nicolas Gottrant/Julien Emporte  
 20.00–22.00 Uhr Erwachsenenentraining mit Gaël Velasco  
 19.00–20.30 Uhr freies Training für Hobbyspieler (Session Nr. 1)  
 20.30–22.00 Uhr freies Training für Hobbyspieler (Session Nr. 2)

**Freitags:** Sportzentrum Bereldingen  
 19.00–22.00 Uhr freies Training für alle (ohne Trainer)

Anmeldung: per E-Mail

Für weitere Informationen können Sie unsere Website [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net) besuchen oder Herrn Thomas BODZIUCH unter 691 196 996 oder per E-Mail an [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net) kontaktieren.

**Conférence d'automne MSL  
Sclérose en plaques et alimentation**

Multiple Sclérose Lëtzebuerg

Dimanche 26 septembre 2021, à partir de 10.30 heures,  
 au Centre Prince Henri, 3, route de Diekirch, Walferdange

Programme :

10.30 heures : Mme Tilly METZ, présidente MSL  
 10.45 heures : Y a-t-il une connexion entre les intestins et le système nerveux central ?  
 Pr. Paul WILMES, LCSB Université de Luxembourg (Luxembourg Centre for Systems Biomedicine)  
 12.00 heures : L'alimentation, la solution miracle dans la prise en charge de la SEP ?  
 Mme Stéphanie ROSQUIN, diététicienne  
 13.00 heures : Repas convivial

Traductions : français <-> allemand  
 Inscription obligatoire par tél. au 26 61 05 56  
 ou par e-mail à l'adresse [info@msl.lu](mailto:info@msl.lu)  
 Respect des mesures sanitaires en vigueur.

**Herbstkonferenz MSL  
MS und Ernährung**

Multiple Sclérose Lëtzebuerg

Sonntag, den 26. September 2021, ab 10.30 Uhr,  
 im Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, Walferdingen

Programm:

10.30 Uhr: Frau Tilly METZ, Präsidentin MSL  
 10.45 Uhr: Gibt es eine Verbindung zwischen dem Darm und dem zentralen Nervensystem?  
 Pr. Paul WILMES, LCSB Université de Luxembourg (Luxembourg Centre for Systems Biomedicine)  
 12.00 Uhr: Ist die Ernährung das Wundermittel bei der Behandlung von MS?  
 Frau Stéphanie ROSQUIN, Ernährungsberaterin  
 13.00 Uhr: Gemütliches Mittagessen

Übersetzungen: Französisch <-> Deutsch  
 Obligatorische Anmeldung telefonisch unter 2661 05 56  
 oder per E-Mail an [info@msl.lu](mailto:info@msl.lu)  
 Einhaltung der geltenden Hygienemaßnahmen.





## Aktionswoche / Semaine myenergy at home

20-24.09.2021 / 9.00 -17.00

Renovieren Sie nachhaltig um die  
Energieeffizienz und den Wohnkomfort  
Ihrer Wohnung zu verbessern

*Rénovez durablement pour améliorer  
l'efficacité énergétique et le confort  
de votre habitation*



20.04.2020-31.12.2021

+ 50 % auf Beihilfen für  
nachhaltige energetische  
Renovierung und  
Energieberatung

+ 50 % sur les aides pour la  
rénovation énergétique durable  
et le conseil en énergie

+ 25 % für Heizsysteme mit  
erneuerbaren Energien

+ 25 % pour les systèmes  
de chauffage favorisant les  
énergies renouvelables

Vereinbaren Sie noch heute  
einen Termin mit Ihrem myenergy  
Berater der Sie in Fragen zur  
nachhaltigen Dämmung und Nutzung  
erneuerbarer Energien berät.

*À votre demande, un conseiller myenergy  
se rend à votre domicile pour répondre à vos  
questions concernant l'isolation durable  
de votre logement et l'utilisation des  
énergies renouvelables.*



Co-funded by  
the European Union



myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

## PROJET COMMUNAUTAIRE ENERCOOP UELZECHTDALL /// GEMEINSCHAFTSPROJEKT ENERCOOP UELZECHTDALL



Maison Relais Helmsange/  
Maison Relais Helmsingen



Environnement

Salle des sports Helmsange/  
Sporthalle Helmsingen

© EnerCoop Uelzchtall

**F**  
La commune de Walferdange a le plaisir de présenter un nouveau projet communautaire qui sera réalisé à Helmsange en collaboration avec EnerCoop Uelzchtall.

La coopérative énergétique « EnerCoop Uelzchtall », fondée le 8 janvier 2020 à Lintgen, est une société coopérative qui a pour but de promouvoir activement la transition énergétique dans l'Uelzchtall (vallée de l'Alzette). Les principaux objectifs sont de développer et de mettre en œuvre des projets de production, de stockage, d'achat et de vente d'énergies renouvelables, ainsi que de promouvoir une utilisation rationnelle et responsable de l'énergie et l'échange d'informations sur des sujets spécifiques. EnerCoop Uelzchtall offre une alternative socialement et écologiquement responsable pour un approvisionnement énergétique durable.

Actuellement, EnerCoop Uelzchtall développe avec la commune de Walferdange son 2<sup>e</sup> projet – la construction d'une installation photovoltaïque sur les toits de la Maison Relais et de la salle des sports de l'école de Helmsange. Un contrat de location, qui régit les conditions, les droits et les obligations entre la commune et la coopérative a été établi.

Deux installations photovoltaïques, d'une puissance totale de 122 kWc et d'un rendement prévu d'environ 116 000 kWh (la première année), sont prévues. Cela correspond à la consommation annuelle d'environ 35 ménages à 3 personnes, soit l'équivalent de 105 habitants. Le début de la construction est prévu pour l'automne 2021, de sorte que l'installation devrait être opérationnelle à la fin de l'année en cours.

Il est prévu de financer l'investissement à la fois par des fonds propres existants et par des prêts privés. Les prêts privés sont demandés aux membres de la coopérative et remboursés à un taux d'intérêt fixe sur une durée de 15 ans. Actuellement, la coopérative compte 123 citoyens – principalement des communes de Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch. Nous vous invitons également à soutenir cette initiative par votre engagement et votre intérêt. Pour de plus amples informations ou pour imprimer une déclaration d'adhésion, veuillez consulter notre site internet [www.tuzd.lu/enercoop](http://www.tuzd.lu/enercoop)

Nous serions heureux de vous accueillir à notre soirée d'information.

**Participez à la transition énergétique – Devenez partenaire de la coopérative !**

**Le jeudi 30 septembre 2021 à partir de 19 heures, nous organiserons une soirée d'information au Centre Prince Henri, où nous présenterons le projet en détail.**

**Les mesures actuelles relatives à la pandémie de Covid s'appliquent !**

**D**  
Die Gemeinde Walferdingen freut sich, ein neues Gemeinschaftsprojekt vorzustellen, das in Helmsingen in Zusammenarbeit mit EnerCoop Uelzchtall durchgeführt wird.

Die Energiekooperative „EnerCoop Uelzchtall“, gegründet am 8. Januar 2020 in Lintgen, ist eine genossenschaftliche Vereinigung von Bürgern, die aktiv die Energiewende im Alzettetal (Uelzchtall) voranbringen wollen. Die wesentlichen Ziele sind es, Projekte zur Erzeugung, zur Speicherung, zum Kauf sowie zum Verkauf erneuerbarer Energien zu entwickeln und umzusetzen. Auch eine rationelle und verantwortungsvolle Energienutzung sowie die Förderung eines themenbezogenen Informationsaustausches gehören zu den Aufgaben. EnerCoop Uelzchtall bietet eine soziale und ökologisch verantwortliche Alternative für eine zukunftsfähige Energieversorgung.

Derzeit entwickelt die EnerCoop Uelzchtall zusammen mit der Gemeinde Walferdingen ihr zweites Projekt: den Bau einer Photovoltaikanlage auf den Dächern der Maison Relais und der Sporthalle der Helmsinger Schule. Es wurde ein Mietvertrag erstellt, der die Bedingungen, mit Rechten und Pflichten, zwischen der Gemeinde und der Kooperative regelt. Geplant sind zwei PV-Anlagen mit einer Gesamtleistung von 122 kWp und einem prognostizierten Ertrag von ca. 116.000 kWh (im ersten Jahr). Dies entspricht dem Jahresverbrauch von etwa 35 Haushalten à drei Personen oder 105 Einwohnern. Der Baubeginn ist im Herbst 2021 geplant, sodass die Anlage voraussichtlich noch Ende des Kalenderjahres in Betrieb gehen wird.

Es ist vorgesehen, die Anlage sowohl aus vorhandenem Eigenkapital als auch mit Hilfe von Privatkrediten zu finanzieren. Die Privatkredite werden bei den Mitgliedern der Kooperative angefragt und mit einem festen Zinssatz über eine Laufzeit von 15 Jahren zurückgezahlt. Momentan umfasst der aktive Personenkreis der Kooperative 123 Bürger – vorwiegend aus den Gemeinden Walferdingen, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen und Mersch. Wir möchten auch Sie hiermit herzlich dazu einladen, die Initiative durch Ihr Engagement und Interesse zu unterstützen. Weitere Informationen sowie eine Beitrittserklärung finden Sie auf unserer Internetseite [www.tuzd.lu/enercoop](http://www.tuzd.lu/enercoop)

Gerne begrüßen wir Sie auch auf unserer Informationsveranstaltung.

**Beteiligen Sie sich an der Energiewende – Werden Sie Partner der Kooperative!**

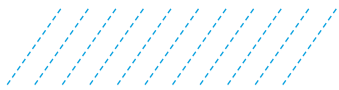
**Am Donnerstag, dem 30. September 2021 werden wir um 19 Uhr einen Informationsabend im Centre Prince Henri veranstalten, bei dem wir das Projekt ausführlich vorstellen werden.**

**Es gelten die aktuellen Covid-Maßnahmen!**



**PacteClimat**  
Ma commune s'engage pour le climat





## EXPOSITION

# COUTURE GARDEN

**E** Céline Bijleveld vous invite à découvrir sa nouvelle collection de robes de mariées et robes de cocktail.

Maître couturière et diplômée en stylisme à Paris, Céline travaille dans son atelier Melucéline à Eschdorf. Le travail à la main et les matières nobles influencent son design.

La manipulation des matières et la recherche de nouvelles textures en passant par la teinture, la broderie, la peinture ainsi que le laser inspirent ses nouvelles créations. Ceci permet également de personnaliser chaque pièce et chaque client(e) est intégré(e) dans le processus créatif de sa tenue.

Pour cette nouvelle collection, Céline a utilisé des soies fluides, des dentelles aux fleurs et des tweeds colorés. Elle a dessiné ses propres motifs de broderies où elle a brodé chaque paillette, perle et fleur à la main. Elle a aussi imaginé un jardin de fleurs découpé au laser et peint des voiles aux fleurs.

Venez découvrir la collection Couture Garden et laissez-vous emporter par l'univers créatif de la mode et par la beauté des fleurs vus par les yeux de sa créatrice Céline Bijleveld.

Céline Bijleveld  
[www.meluceline.com](http://www.meluceline.com)



**E** Céline Bijleveld invites you to discover her new collection of wedding and cocktail dresses.

Master seamstress Céline graduated in fashion design in Paris and now works in her Meluceline studio in Eschdorf.

Her designs are mainly influenced by the art of handwork and noble materials. Through the manipulation of materials and the search for new textures through dyeing, embroidery, painting as well as laser cutting, the artist gets inspired for her new creations. This process also makes it possible to personalize each piece and each customer is therefore integrated into the creative process of realizing her outfit.

For this new collection, Céline used flowing silks, floral lace and colorful tweeds. She drew her own embroidery designs where she embroidered every sequin, bead and flower by hand. She also devised a laser cut flower garden and painted flower veils.

Come and discover the Couture Garden collection and get carried away by the creative world of fashion and the beauty of flowers seen through the eyes of its designer Céline Bijleveld.

Céline Bijleveld  
[www.meluceline.com](http://www.meluceline.com)

# Couture Garden



*Le Collège échevinal de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'exposition*



## Couture Garden

par Melucéline

24.09. - 10.10.2021

L'exposition est ouverte au public à partir du 24.09.2021.

Heures d'ouverture :  
jeudi et vendredi de 15 à 19 heures  
samedi et dimanche de 14 à 18 heures

Visites guidées par la créatrice Céline Bijleveld le  
samedi 25 septembre à 15 heures  
dimanche 03 octobre à 15 heures  
dimanche 10 octobre à 15 heures

Entrée libre  
Dans le respect des mesures sanitaires en vigueur

[www.caw-walfer.lu](http://www.caw-walfer.lu)

Galerie de Walferdange CAW - 5, route de Diekirch - L-7220 Walferdange



# ZESUMMEN ËNNERWEE

**10 Tipps** fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

**1. Lénks zu Fouss, riets mam Vélo:** Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietser Säit vum Wee halen.

**2. Vitesse upassen:** Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatiounen reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vélo ze behalen.

**3. Ofstand suergt fir Sécherheet:** Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

**4. Schelle virum Iwwerhuelen:** Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vélo vun hanne kënnt.

**5. Bléckkontakt:** Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schafft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gött.

**6. Moien a Merci:** Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

**7. Richtungswiessel ukënnegen:** Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entspreechenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.

**8. Haart Musek an Handy vermeiden:** Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepasst. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

**9. Den Hond un d'Léngt:** Net jidderee weess wéi en Hond reagiert an en Hond un der kuerzer Léngt gött jidderengem méi Sécherheet.

**10. D'Ëmwelt respektéieren:** Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.

# TOGETHER ON THE ROAD

10 tips for a respectful interaction between cyclists and pedestrians



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

**1. Left on foot, right on bike:** Pedestrians should stay on the left side of the lane. Cyclists should stay on the right side.

**2. Adapt your speed:** It is important to be able to react to different situations and be in control of your bicycle at all times.

**3. Distance creates safety:** When overtaking, cyclists should keep enough distance to pedestrians and other cyclists. Pedestrians should also leave enough space for cyclists to pass.

**4. Ring your bell before overtaking:** Ringing your bell from a safe distance before overtaking helps make the pedestrian aware someone is passing and avoids them getting scared when the cyclist arrives.

**5. Seek eye contact:** Eye contact with your counterpart creates trust and security. It makes sure that you are seen.

**6. Hello and thank you:** "Hello" and "thank you" can always contribute to a smooth interaction.

**7. Announce a change of direction:** Cyclists changing directions should indicate this with corresponding hand signals. With clear signals, the cyclist can inform pedestrians and other cyclists of their intentions.

**8. Avoid loud music and cell phone:** In traffic, it's important to pay close attention to your surroundings. Avoid looking at your phone or listening to loud music.

**9. Dog on the leash:** Not everyone knows how a dog reacts and keeping your dog on a short leash provides security for everyone.

**10. Respect the environment:** Cyclists and pedestrians should not throw anything into nature.

# CHRONIQUE

01



## 01 Wäertvollt Liewen ASBL // 18.06.2021

Den 18. Juni huet de Comité vun de Frënn vun de Pompjeeën Orania Walfer ASBL der Madame Nathalie Scheer, fir hir Associatioun Wäertvollt Liewen ASBL e Scheck am Wäert vun 10.000 Euro an e Stroumgenerator iwwerreecht. Den Erléis huet sech zesummegeat aus Spenden a Verkeef vu verschiddene Gerätschaften a Gefierer vun de Walfer Pompjeeën. De Buergermeeschter François Sauber an d'Schäffin Jessie Thill, souwéi d'Madame Elisabeth Gallinaro (als Verriedung vun der Madame Geisen) ware bei der feierlecher Iwwerreechung dobäi.



02

03



## 02/03 Nationalfeierdag an Te Deum // 22.06.2021

Leider konnten och dëst Joer d'Feierlechkeete fir den Nationalfeierdag net ewéi gewinnt stattfannen. De Schäfferot freet sech awer drop fir 2022 nees mat Iech all kënnen ze feiern.  
v. l. n. r. Madamm Jessie Thill, Här François Sauber, Här Mich Feidt



04

**04 Biomaart // 26.06.2021**

Le 26 juin a eu lieu le « Biomaart » un marché de produits bio, sur la place de la mairie et le Square de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, organisé par l'administration communale de Walferdange. Le prochain marché aura lieu le 25 septembre 2021, cette fois-ci sous le préau des halls sportifs à Walferdange.

05

**05 Wëllblummewise // Juni - Juli 2021**

Wëllblummewise waren am Juni a voller Bléi. Dës Wise fannt Dir an der rue Jean Schaack, rue Anne Frank a bei der Bärelerschoul. An all Wiss ass och en Insektenhotel opgeriicht ginn.

06

**06 Kid's CAW // 8.07- 11.07**

Du 8 au 11 juillet, il a été possible d'admirer au CAW les interprétations des œuvres de Paul Roettgers et de Lucie Majerus par les élèves des écoles de Walferdange réalisées pendant l'année scolaire aux ateliers du Kid's CAW.

07

**07 Picadilly on Tour // 31.07.2021**

Ganz nom Motto: „Dir kënnt dëst Joer net bei eis, da komme mir bei iech“, huet sech de Picadilly-Bus a seng Partner Voyages Emile Weber, déi lokal Wënzer Domaine Cep d'or an d'Domaines Vinsmoselle, souwéi de Foodrider während 3 Weekender op de Wee queesch duerch d'Lëtzebuerger Land gemaach mat Halt a 17 Uertschaften. Den 31. Juli ware se zu Walfer.

08



**08 Exposition CAW : « Derrière les chiffres. » de Fanny Vella // du 16.07 au 25.07**

En collaboration avec le collectif « Nous Toutes Lyon », Fanny Vella, autrice et illustratrice lyonnaise, a réalisé des portraits de femmes en noir et blanc, victimes de féminicides. La série s'appelle « Derrière les chiffres ». Ses portraits rappellent que derrière les chiffres, il y a des femmes, des filles, des amies. Et qu'elles avaient une vie. Cette exposition est un hommage à toutes ces femmes.

09



**09/10 Summerkino // 22.07 et 29.07**

D'Gemeng Walfer, zesumme mam FC Residence a mat der Kulturkommissioun, huet e grouse Summerkino virun der Sportshal organiséiert. Donneschdes, den 22. Juli ass de Film „Die fantastische Reise des Dr. Dolittle“ an den 29. Juli den Disneyfilm „Raya und der letzte Drache“ gewise ginn.



10



11

**11/12 Kunst- an Hobbymarkt // 27.06.2021**

Un grand jour à Walferdange fut celui du 7e marché d'art et de loisirs de Walferdange où environ 100 exposants ont présenté leurs œuvres d'art. L'ouverture officielle a eu lieu en présence de la Ministre de la Famille, Corinne Cahen, de M. François Sauber, Bourgmestre de Walferdange et des autorités communales. Pendant la journée, Elke, avec son orgue de barbarie, et Astrid, avec sa cornemuse, ont présenté leur spectacle. L'après-midi, ce sont les Majorettes de Luxembourg qui ont présenté leur spectacle.



12



## Remplacement de tous les défibrillateurs de la commune

La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt cardiaque. Cela peut frapper n'importe qui, partout et à tout moment. Une réaction rapide est dans ce cas cruciale. Les défibrillateurs de la commune ont été remplacés. Les nouveaux modèles sont équipés d'une fonction enfant. La seule erreur qu'on peut faire avec le DAE : ne pas l'utiliser !

5 DAE – Défibrillateur Automatique Externe – sont pour le moment installés dans la commune :

- à l'extérieur du Centre Prince Henri
- à l'extérieur du complexe sportif à Walferdange
- à l'entrée du Haus Am Becheler
- à la PIDAL
- à Helmsange (devant le hall sportif, à côté de la Maison Relais à Helmsange)

## Eine schnelle Anwendung des Defibrillators kann Leben retten!

Die Todesursache Nummer 1 in der westlichen Welt ist der sogenannte plötzliche Herztod. Es kann jeden, überall und jederzeit treffen. Schnelle Reaktion ist hier lebenswichtig. Auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde wurden die Defibrillatoren durch neue ersetzt, diese sind mit einer Kinderfunktion ausgestattet. Den einzigen Fehler, den man mit dem DAE machen kann, ist ihn nicht zu benutzen!

5 DAE – Automatische externe Defibrillatoren – sind momentan in der Gemeinde installiert:

- im Außenbereich des Centre Prince Henri
- im Außenbereich vor der Sporthalle Walferdingen
- im Eingangsbereich des Haus Am Becheler
- in der PIDAL
- in Helmsingen (Vor der Sporthalle, neben der Maison Relais in Helmsingen)

## Alert Walfer

Grace à ce service, nous vous informerons par SMS et/ou par e-mail dès qu'un incident ou qu'un danger imminent risque d'affecter notre commune. Ce système d'alerte servira en cas de danger ou de catastrophe naturelle, d'incident au niveau local, d'incident au niveau de l'alimentation en eau potable, gaz, électricité, antenne collective ou poste (téléphone). Il suffit de souscrire au service via notre site web [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu). Le service est gratuit et uniquement réservé aux résidents de la commune. Pour de plus amples renseignements : 33 01 44 – 1

## Alert Walfer

Mit diesem Dienst werden wir Sie per SMS und/oder per E-Mail informieren, wenn sich ein Zwischenfall ereignet hat oder eine plötzliche Gefahr unsere Gemeinde bedroht. Das Alarmierungssystem wird im Falle einer Gefahr, eines Zwischenfalls auf lokaler Ebene, eines Zwischenfalls bei der Versorgung mit Trinkwasser, Gas, Strom, bei der Gemeinschaftsantenne oder beim Telefon benutzt. Es genügt, wenn Sie sich auf unserer Webseite [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) registrieren. Dieser Dienst ist kostenlos und steht nur den Bürgern der Gemeinde zur Verfügung. Weitere Informationen unter: 33 01 44 – 1



## Helpline violence domestique

Helpline pour les femmes et les hommes

Appelez le 20 60 10 60 ou adressez-vous à [info@helpline-violence.lu](mailto:info@helpline-violence.lu)  
Plus d'informations sur : [www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)

## Helpline häusliche Gewalt

Helpline für Frauen und Männer

Kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 20 60 10 60 oder schreiben Sie uns: [info@helpline-violence.lu](mailto:info@helpline-violence.lu)  
Weitere Informationen unter: [www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)



## KENNT DIR ÄR GEMENG?

Opléisung vum Concours organiséiert vum SIT an de Walfer Foto Frënn, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer.

Dräi Fotoe ware jee am Buet vu Mee, Juni a Juli ze gesinn. Un Iech war et fir erauszefannen, wou dës Fotoe gemaach gi sinn.

D'Gewënner vun dësem Concours a vum Concours „MÄI WALFER“ – E Fotosconcours gi perséinlech informéiert. Am Buet Oktober ginn d'Gewënnerfotoe vu „Mäi Walfer“ gewisen.

	PHOTO 1	PHOTO 2	PHOTO 3
BUET MAI 2021	Pont bleu à Bereldange	Maison Dufaing	École Helmsange
BUET JUIN 2021	Porte de la rue Bour	Devant l'église	Villa Romaine
BUET JUILLET 2021	Croix de chemin, rue de Bridel	Kulturschapp	Étang Häedchen

## « MÄI WALFER » – CONCOURS PHOTO

Solutions au concours organiséé par le SIT et les Walfer Foto-Frënn avec le soutien de la commune de Walferdange.

Trois photos ont été publiées dans le Buet des mois de mai, juin et juillet. À vous de trouver l'endroit où ces photos ont été prises.

Les gagnants de ce concours et de « MÄI WALFER » – CONCOURS PHOTO seront contactés personnellement. Les photos des gagnants de « Mäi Walfer » seront publiées dans le Buet du mois d'octobre.

Les organisateurs :



## AGENDA

Septembre

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

## 01 MERCREDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 02 JEUDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 03 VENDREDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 04 SAMEDI

14.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

15.00  
Visite guidée : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

16.00  
Visite guidée : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 05 DIMANCHE

14.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 08 MERCREDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 09 JEUDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 10 VENDREDI

15.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

18.30  
After Work and Paella Evening  
DP Walfer  
Devant le hall sportif à Walferdange

Début Tour du Duerf 2021  
Administration communale de Walferdange – Klima-Bündnis Lëtzebuerg

## 11 SAMEDI

14.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

15.00  
Visite guidée : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

16.00  
Visite guidée : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

17.00  
4<sup>e</sup> Mémorial Joseph Elvinger  
BBC Résidence Walferdange  
Hall sportif à Walferdange

## 12 DIMANCHE

14.00  
Exposition : Choix d'art de Juliette Haag et Assy Jans  
Administration communale de Walferdange  
CAW

14.30  
4<sup>e</sup> Mémorial Joseph Elvinger  
BBC Résidence Walferdange  
Hall sportif à Walferdange

## 15 MERCREDI

14.20  
Bicherbus  
Bibliothèque nationale du Luxembourg  
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange

14.30  
Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

14.30  
Kaffisstuff  
Foyer de la Femme  
Centre Princesse Amélie

## 17 VENDREDI

20.00  
Concert : Ro & Alex Gebhardt  
Walfer Kulturschapp asbl  
Walfer Kulturschapp

## 20 LUNDI

14.30  
Gymnastique de danse pour seniors  
Administration communale de Walferdange  
Centre Prince Henri

19.15  
Réunion mensuelle  
Cercle Philatélique  
Walferdange  
Centre Prince Henri

19.30  
Bodyshape  
Administration communale de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

## 21 MARDI

11.00  
Stretching et danse douce  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

13.30  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

## 22 MERCREDI

14.30  
Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

14.30  
Mieux gérer les situations conflictuelles  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

16.00  
Gymnastique pour enfants  
Mammen hëllef Mammen  
Hall sportif Walferdange

17.30  
Latino/Bachata Dance (début des cours)  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

19.15  
Atelier philatélique  
Cercle Philatélique  
Walferdange  
Centre Prince Henri

## 23 JEUDI

11.30  
Balance und Gleichgewicht  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

13.00  
Faszientraining (début des cours)  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

## 24 VENDREDI

09.00  
Aktioun Aalt Gezei  
Kolping Lëtzebuerg  
Commune de Walferdange

À PARTIR DE 15.00  
Exposition : Couture Garden  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 25 SAMEDI

09.00  
Biomaart  
Devant le hall sportif sous la tente

10.00  
Porte ouverte  
Self-Defense Yoseikan  
Walfer  
Dojo Walferdange

14.00  
Exposition : Couture Garden  
Administration communale de Walferdange  
CAW

15.00  
Visite guidée : Couture Garden  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 26 DIMANCHE

10.30  
Conférence Sclérose en plaques et alimentation  
Multiple Sclérose Lëtzebuerg (MSL)  
Centre Prince Henri

14.00  
Exposition : Couture Garden  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 27 LUNDI

14.30  
Gymnastique de danse pour seniors  
Administration communale de Walferdange  
Centre Prince Henri

17.00  
Jugendversammlung  
Woodstock  
Jugendhaus Woodstock

19.30  
Bodyshape  
Administration communale de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

## 28 MARDI

11.00  
Stretching et danse douce  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

13.30  
Gymnastique à partir de 50 ans  
Administration communale de Walferdange  
Hall sportif de Bereldange

19.30  
Assemblée générale  
Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten  
Scoutschalet

## 29 MERCREDI

14.30  
Stréck- an Heekeltreff fir e gudden Zweck  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

14.30  
Mieux gérer les situations conflictuelles  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

16.00  
Gymnastique pour enfants  
Mammen hëllef Mammen  
Hall sportif Walferdange

17.30  
Latino/Bachata Dance  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

## 30 JEUDI

13.00  
Faszientraining  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

14.00  
Balance und Gleichgewicht  
Club Haus am Becheler  
Haus am Becheler

15.00  
Exposition : Couture Garden  
Administration communale de Walferdange  
CAW

19.00  
Soirée d'information Projet EnerCoop Uelzechtall  
EnerCoop Uelzechtall  
Centre Prince Henri